

NHỊ-THIÊN-DUÔNG

Ấp. Telêgr :
NHITHIENDUONG
CHOLON

ĐẠI DƯỢC PHÒNG
38, Rue de Canton, 38.- Cholon

Giấy thép
SỐ 058

Có bán đủ các thứ thuốc rất nên thân hiệu như sau này :

1. - Sâm-nhung-bối-nguyên vệ-sanh-huôn	Hộp kiến 1 huôn lớn giá 1 \$00 Hộp kiến 2 huôn lớn giá 1 \$20 Hộp kiến 3 huôn nhỏ 1 \$20 Hộp cây 2 huôn giá là 0 60 Hộp cây 4 huôn 1 \$20	30. - Van-trung-phát-đơn ve lớn 0\$40 ve trung 0\$10 gói nhỏ giá 0 00
2. - Phụ-khoa-kim-phong-huôn mỗi hộp giá là	1 00	31. - Lục-vị-địa-h-ân-huôn mỗi hộp giá là
3. - Thân-hiện-phát-lãnh-huôn mỗi gói giá là	0 10	32. - Tỳ-l-ba-bát-vị-tuôn mỗi hộp giá là
4. - Khai-vi-bách-cam-tích mỗi gói giá là	0 10	33. - Phụ-quê bát-vị-huôn mỗi hộp giá là
5. - Vạn-đng-nhị-thiền-dầu mỗi ve và là	0 20	34. - Dầu-dầu khêu ve lớn giá là 0\$10 ve nhỏ giá là
6. - Nhị-khoa căn cơ tán mỗi gói giá là	0 25	35. - Ngoại-khoa-trừ-độc-thủy mỗi ve giá là
7. - Vạn-đg-g-hà-dam-chí-khai-tán mỗi gói giá là	0 15	36. - Châu-phác-sanh-cơ-cao (thuốc rái ghê) mỗi ve
8. - Thân-hiêu-nhân-dược-thủy mỗi lọ giá \$100 ve nhỏ	0 30	37. - Nha-thông-dược-tủy (thuốc đau răng) mỗi ve
9. - Sơu-đo-linh-dược-mỗi ve thuốc nước và huôn	3 00	38. - Trật-đĩa-tuôn (thức ợch danh tức và tế cây) mỗi
10. - Bạch-trùng-cao mỗi thổ giá là	0 60	hộp 2 huôn giá là
11. - Tế-sanh-dược-thủy mỗi ve giá là 0\$10 mười ve	0 90	39. - Ngoại-khoa Trương-lão-dầu mỗi ve lớn giá là
12. - Sát-nha-hương-phần (Thuốc bột để đánh răng)	0 30	0\$40 ve nhỏ giá là
13. - Dược-tâm-ninh-thận (Hộp giấy 6 huôn giá	0 60	40. - Ôi-tô mỗi ve giá là
14. - Sâm-nhung-bổ-thận (Hộp giấy 6 huôn giá	0 60	41. - Bông-gòn thuốc giá mỗi gói là
15. - Trần-châu-phân mỗi thổ giá là	0 35	42. - Thanh-tâm ngữu)
16. - Tây-thi-lộ mỗi ve giá là	0 50	Hộp găm 2 huôn giá là
17. - Phụ-phát-phát-lãnh-huôn mỗi ve giá 0\$10	1 00	Hộp găm 4 huôn giá là
18. - Bô-phê-chí-khai-huôn mỗi gói 0\$10 mỗi hộp giá là	0 90	Hộp cây mun 2 huôn giá là
19. - Vạn-trung-như-phát-trà mỗi gói giá là 0\$06 mỗi	0 55	Hộp cây mun 4 huôn giá là
hộp mười gói giá	0 30	43. - Đan-thương-dược-thủy mỗi ve giá là
20. - Bạch-độc-dược-cao mỗi thổ giá là	0 30	44. - Báu-thông-đau (thuốc anđi đầu) mỗi hộp giá là
21. - Nhị-thiên-cao mỗi thổ giá là	0 30	45. - Nụ-thiên-Đương-nhân-dược-tau mỗi ve giá là
22. - Tiên-thực-huôn mỗi hộp giá là	0 50	46. - An-hải-huôn mỗi hộp giá là
23. - Thạch-tạng-huôn mỗi ve giá là	0 40	47. - Hoa-ô-thủy tuế thực 0\$00 thứ hai 0\$40 thứ
24. - Sanh-phát-bá-thiền-giá (dầu xút-tê) mỗi giá là	0 20	ba 0,25 thứ tư giá là
25. - Tiếng-dược-cao (thuốc xút-lô) mỗi thổ giá là	0 20	48. - Thiệp-toán-lại-bô-huôn mỗi hộp giá là
26. - Phong-tháp-cao-dược (thuốc đừ-ừ) mỗi bao 1	0 30	49. - Bình-khẩu-lý-trung-g-huôn hộp giấy 2 huôn 0\$30
miếng giá	0 30	bốn huôn giá là
27. - Kim-sắc huôn mỗi ve giá là	2 00	50. - Phụ-quê bát-vị-huôn hộp lớn 2 huôn 0\$20 bốn
28. - Vệ-tế-sanh Chê-trần-bi mỗi hộp giá là	0 12	huôn giá là
29. - Ngoại-khoa-bạch-thô giá ve lớn 1\$10 ve trung	0 25	51. - Vạn-đg-g-vị-thô-trà mỗi gói giá là 0\$03 mỗi hộp
0\$40 ve nhỏ giá là	0 25	12 ve giá là

* Bôn-đương hàng bán giữ một lòng cứu thế tử nhân, cho nên chúng tôi luôn luôn bán mà in ra máy móc cuốn
VỀ SÁCH CHỈ NAM > (chỉ cần dùng các thứ thuốc rất rẻ tiền) để cứu mà cho thân-chủ; nếu vì nào có gói thơ, xin từ
Bôn-đương lập tức gửi đến chúng tôi tại số.

Saigon, Imp. Commerciale C. Anan.

Trang 1.600

Đ. D. H. H. NGUYỄN CHÁNH-SẮT

Ng. Ch. Sắt

NÔNG-CÔNG-MĨN-ĐÀM

Causeries sur l'Agriculture et le Commerce

PARAISSANT LE JEUDI

20^e ANNÉE
NAM THỨ 20
Ngày 10 Mars
1924

農 賈 茗 談

Số 195

Ngày mùng 1 tháng hai
SÁU TÂN-DỊU

MOIQUAN, ĐANG BẮC NGÀY THỨ NĂM

ĐỊNH GIÁ BÀN TRONG CÀI ĐÔNG-DƯƠNG	R. CANNAVAGGIO Fondateur	PUBLICITE ANNONCES LEGALES ET JUDICIAIRES
Một năm 5 \$ 00 Năm tháng 3 00 Mỗi số 0 10 Đã năm 0 20	NGUYỄN-CHÁNH-SẮT DIRECTEUR - REDACTEUR EN CHEF (Thầy lý, An-nhân-chí-bát)	La ligne de 0-006 de large... 19 00 Le décompte des lignes est calculé à raison de 3 au centimètre (suivant les caractères employés). Pour les annonces commerciales, on traite à forfait. RACIÉ

Direction, Rédaction et Administration: 11, rue Bellier. - SAIGON.

Ông nào mua báo, xin đóng giùm tiền trước

Chà bút: TRẦN-NGUYỄN-GIA

MỤC LỤC

1. Nghề làm ruộng xứ ta.
2. Giảm thuế xuất cảng.
3. Quân áo đồng-nhân.
4. Luận về Đông-tiền.
5. Hai mươi ngày ở Bắc, 8 ngày ở kinh.
6. Đông-pháp thời sự.
7. Lời rao đấu-giá.
8. Một việc đại-ích.
9. Việc nuôi ngựa. - Ai tin
10. Cuộc Điện-thuyết. - Con một kén rẽ
hiền.
11. Tiệm cơm giấy cầm đố.
12. Hát xiết Annam.
13. Trình thám tiêu thuyết.

房藥大堂天二 NHI-THIÊN-ĐƯ'NG

TIỆM LỚN TẠI QUẬN ĐÔNG TINH THANH. — MỘT TIỆM TRONG NAM-KY
Ở tại đường Canton, số 38, Chợ-lớn. — Téléphone No 658

NHI-THIÊN-ĐƯ'NG
NHI-KHOA VẠN BỆNH HỒI-XUÂN-ĐƠN

Thuốc này rất có tài là, chủ trị các chứng bệnh con nit bất cầu là bệnh chỉ, he uống thuốc này thì an nhiên vô sự; hệ bệnh nặng thì uống nhiều, ít hiệu nghiệm.

Phản những bệnh cấp mạng kinh phong, nội thương ngoại cảm, thương hàn là nhiệt, ban chẩn nóng với, ho hen thổ độc, đàm ngán số mũi, đại tiện chẳng thông, tiểu tiện có huyết v. v. . . . Phải dùng thang cầu đẳng bạc hà mà cho uống với thuốc; hoặc nhâm nửa đêm, hoặc chỗ không có tiệm thuốc thì hòa với nước trà cho uống cũng được, thoãn như con nit còn bú, thì hòa với sữa mà cho uống; hoặc cho nếm vú mà cho bú cũng tốt.

Hoặc đau thất ruột, thương phong sanh ho, ọc sữa, khốc đèm, hoặc sanh nóng chấy, hoặc kiết đàm kết máu, thay đờu trị được.

Phản những con nit tạng phủ con non, thần khí chưa đủ, nếu khiếm điều hòa, thường sanh nhiều chứng. Nên hệ thấy con nit trong mình chẳng yên, thì phải lấy một hướn thuốc này đem nhỏ bỏ ngay vào rún, rồi lấy một miếng thuốc dăng Phong-thấp-cao của Bồn-đương mà dán trùm lên trên; hoặc phải cho nó uống thêm, thì hết bệnh liền.

Thuốc « NHI-THIÊN-ĐƯ'NG VẠN-BỆNH HỒI-XUÂN-ĐƠN NAY » là thuốc bao sáp, trong mỗi hướn bao sáp đựng được 5 hột; con nit mới vài ba tháng cho uống chừng 4 hột; một hai tuổi cho uống 2 hột; ba bốn tuổi cho uống 3 hột; từ 5 tuổi cho đến 10 tuổi phải cho uống từng hướn là 5 hột.

Chư tôn có nĩa, xin hãy nhìn cho kỹ cái nhân hĩa Ông PHẬT, kéo lăm đồ giả.
Mỗi hướn là 0 \$ 40
Môphop 10 hướn 0 \$ 90

NHI-THIÊN-ĐƯ'NG HÀNH-QUÂN-TÂN (Thuốc nhữ-vũ)

Thứ thuốc tán này hữu thậm tán thiên địa chi công, đoạt hồi tánh mạng chi lực; phê nguy cấp ứng nghiệm như thần. Bồn-đương tuân theo phương hay của những đấng hiền xưa thánh trước, chọn ròng thượng phẩm dược liệu mà chế ra dùng chứng nào hay chứng này; bồn biên nguê danh, xa gần nức tiếng.

Ấy vậy, nếu chư tôn mỗi khi đi đầu rừng nên mua nó để đem theo mình, được đề hộ thân, sau cứu người lam phước Đổ là chỗ gọi; giờ giờ làm phương tiện, buổi buổi tích Âm công, xin chư tôn chớ lấy làm thường.

Trị các chứng bệnh kể ra sau này:
Thoa nơi lỗ mũi; Dịch khí thanh hành, Thương phong nghẹt mũi, Thổi vào lỗ mũi;

Nhữe đầu chửa mắt; Phát nóng phát lạnh; Trùng phong trùng dăm; Đau bụng nửa ả; Mũi hệ trưng thứ; Nhiệ độc công tâm; Hồi gân sinh huyết;

Đau thất ruột ra; Mũi ả chẳng ngừng, Uống chừng một ả p.

Đam lên chân nghẹt, Cầm nhâm chướng khí, Say rượu tẩu cổn, Thổi vào lỗ mũi, Uống chừng một phân;

Thủy thổ bất phu, ả (táp) Uống chừng một phân; Khổng tiêu; Cho nit cấp kinh, Thổi vào lỗ mũi, Cho uống chừng 5 ly;

Đèn bà sống hậu phong, Thổi vào lỗ mũi cho nhữe, me, Cho uống chừng 1 phân;

ĐƠN BÀ CỎ THAI CHANG NÊN DÙNG:

Các chứng nói trên đây, thuốc này cứu cấp rất nhiều, kể không xiết được.

Phản những người rùi bị, thời-chứng, hết tình nhơn-sự, đăm chạp, me tâm; loạn tánh phát cuồng, tánh mạng nguy cấp trong giây phút; phải dùng thuốc này mà thổi vào lỗ mũi, chừng nào nhảy mũi thì thôi; rồi phải lấy chừng một phân thuốc này hòa với nước trà mà cho uống; nếu bệnh nặng hơn thì cho uống 2 lần, ít thấy công hiệu. Con nit bị cấp kinh nếu bệnh nặng hơn thì cho uống 2 lần, như bệnh mạng-kinh tỷ trẻ, tay chơn lạnh ngắt, thì chớ nên dùng, phải nước thầy thuốc đến coi cho kỹ mà điều trị mới được.

Giá mỗi ve là 0 \$ 30

THÁI-DƯƠNG-CAO

Thứ thuốc dán này để dùng mà dán 2 bên máng tang, trị về bệnh chướng mặt, nhữe đầu rất thần hiệu.

Giá 2 miếng là 0 \$

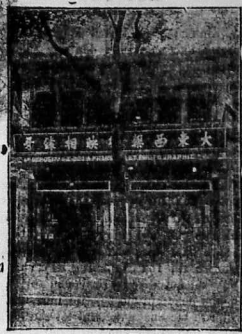


Chủ tiệm, ĐỔ-KHÁI-QUANG
cán khải.

Tiệm chụp hình
VÀ
TRÔNG BÀNG
HIỆU

ĐẠI-ĐÔNG

Số 49 và 51 đường Duperré ở
ngang gare xe lửa Saigon-Cholon



Tiệm Đại-Đông.

Tại tiệm tôi chụp hình rất có danh, hình chụp rõ ràng, nước thuốc xinh đẹp mà lại lâu phai; hệ chư tôn chụp thứ một lần rồi sau ít chẳng đi tiệm khác; thiệt khéo hạng nhữe.

Tiệm tôi có bán đủ thứ giấy chụp hình, như giấy láng người (citrate), giấy hiệu Bromure v. v. . . Bán sỉ và bán lẻ.

Ài muốn rửa kiền hình, ài muốn phơi hình cũng lạnh hết.

Cũng có thầy trông răng, nhổ răng và bịch răng, mau máu lệ lạnh, chẳng hề đau đớn, ít ai bì kịp; có bảo kiết lâu hư.

Từ ngày khai tiệm đến nay đã có nhiều người khen ngợi. Đổ tốt giá rẻ, ít chỗ dăm bì; Xin chư tôn chiêu có.

Lời rao

Kính cùng quý khách đặng hay: Nguyên từ năm 1903 đến nay tôi đã chế bày những kiểu bông hoa tấy khéo léo bằng Ciment và Thạch-cao dùng để gắn nhà và gắn mộ mã.

LÀ: Đầu cột, Ốc sứa, Bông nóc, các kiểu bình Bông đèn, Bông gắn plafonds các kiểu Lang-cang và có nhiều thứ lạ mới đã khéo mà lại bền vững.

Những kiểu này tôi đã nộp tại phòng Lục-sự Tòa Saigon theo pháp (marque déposée) và Tòa Saigon đã phê cho tôi dạng làm chủ một mình.

Hễ ai làm theo các kiểu ấy mà bán thì tôi sẽ xin Tòa cầu thưởng bội tội.

Vậy xin quý khách tưởng đều tôi bày đến nhà hoặc gửi thơ bán thì mua, phải để trước tác con đúng, thì tôi sẵn lòng nghinh tiếp và làm cho vừa ý quý khách.

Nay cần cáo Nguyễn-thanh-Chiêu Mécleur Orne-manisic N° 26 rue Duranton Choduy, Saigon

CASINO DE SAIGON

Nhà hát bóng Casino đứng bực nhứt trong cõi Đông-Pháp, mỗi tuần thay nhiều lớp lạ thường, đã hay lại thêm vui vẻ, mình Pâthé-rères giới lại.

Ông Leopold đã lập nhà hát tại Saigon 25 năm công công, thầy thầy đều rõ chuyên công người, máy không rung hình chơi tôi tươi xem tôi mừng mà không mỏi mắt; Xin quý-khách nữa khi hồng mắt đến xem chơi đều khiến rất vui lòng, nhiều tích hay đẹp dạ quý ông. Hiện nay đương hát 10 lớp Quand on aime tướng mới hay lắm.

Tiệm khắc cen đầu



Kính trình cùng quý-khách đặng rõ, tiệm tôi trước ở số nhà 85 còn đường Catinat và số 130 đường Pellerin, thì công nghệ của tôi đã thành hành bấy lâu nay, cũng nhờ ơn lộc châu-chư quân từ chiếu cố.

Nay tôi đã dọn lại số 96 cũng đường Pellerin, vẫn chuyên nghề khắc con đầu đồng, cao su, bản đồng, bản da, chữ thạc đá mỹ, có bản đủ các thứ đầu ở bên Tây giới lại, như là: Dateur, métreteur, Folioteur, composteur etc..

Và có bản đồ phụ tùng theo cuộc con đầu, giá rẻ đó tôi mà làm mau có in Catalogue để giới cho các quý-khách, nếu quý-khách muốn cần dùng kiểu nào, thì xin giới thơ cho tôi lấy Catalogue lựa kiểu mà dùng tôi sẽ hết sức làm cho vừa ý các quý-khách.

Trần-duy-Bình

Graveur 96 Rue Pellerin Saigon



Hộp quẹt này giới bán lẽ khắp nơi, có một su nhỏ một hộp mà thôi.

Tại A teliers VOTHANHDO

27 Rue Amiral Dupré tức kều là đường Thủ-đức - Saigon

Kính cùng chư quý ông rõ: Tôi mới lập một tiệm A teliers Mécanique. Tại đường Amiral Dupré, số 27 Saigon.

Đông thùng xe hơi đưa bộ hành (Garrosseries à camion Automobile) kiểu khéo nhẹ nhàn, và chất chắn - Giá rẻ.

Làm hàng rào giường bằng sắt và đủ kiểu ghê.

Sửa xe hơi và các thứ máy - Máy may - Máy viết - Máy nói - Máy làm ruộng - Tủ sắt - Ông khóa và súng đủ các thứ hiệu. v.v.

Làm công chuyên theo nghề: Thợ sắt, thợ nguội, thợ rèn, có thợ làm công nghệ giới, đủ hầu sửa đủ các thứ máy cho đũa lòng quý khách.

VOTHANHDO, cần khải.

Nhà máy xay lúa

PHẠM-TÂN-SÁCH

Mua lúa. - Bán gạo. - Xay giã mướn, tính giá rẻ.

Bienhoa-gare

CÓ MỘT MÌNH

HANG DENIS FRERES làm Đại-ly, có trữ hộp quẹt hiệu này nội cõi Đông - Pháp mà tôi.

NÔNG-CỔ MÍN-ĐÀM

NGHỀ LÀM RUỘNG XỨ TA

Xứ Nam-kỳ ta là một xứ giàu về nghề ruộng, từ ngày chánh-phủ mở rộng cửa ruộng, lấy các nước mỗi năm tới lui mua gạo Nam kỳ, vào ra nước ngoài; bởi đó cho nên những nhà Nông trong lục-châu ta ai ai cũng đều nong nả lo ruộng phá đất, hợp mà mở mang thêm nghề Nồng càng ngày càng khoan rường ra mãi; nhờ vậy mà dân trong xứ ngày thêm giàu thịnh.

Tuy vậy mà cũng có chỗ vầy chỗ khác, chỗ chẳng phải trong lục-châu mà ruộng tôi được đàu.

Ruộng mà thiệt tốt thì chỉ có mây tình như: Cánhơn, Sóc-răng, Ba-liên, Bêntre, Trá-vinh, Gò-công, Mỹ-ho, Sadéc, Vĩnh-hong và Rach-giá mà thôi. Còn Cholon và Biên-an thì xem ra bình như đất đai cũ rồi, nên có nhiều khi không được mây trúng, chỉ phải bỏ phần thì mới trồng ăn, bằng chẳng thì nhiều khi phải thất.

Trong 2 năm: Giáp-dinh và Thử-dậu một thì ruộng đất đã cạn, cho nên lúa cây đã đầy buổi, phần bỏ cũng nhiều, mà thâu cát chẳng được bao nhiêu lợi.

Kia như Tây-ninh, Bà-rija và Biênh-hoa, là ba tỉnh đất cao, ruộng nhiều mà ruộng ít, dân ba tỉnh ấy chỉ nhờ làm-sàng mà sanh nhai, chứ sách với mây tình kia thì nghề làm ruộng kém hơn thập bội.

Chỉ như Long-xuyên và Châu-độc là hai tỉnh ở nam ngọn nước Cửu-long-giang (Mékong) lại gần miếng trên, cho nên mỗi làm hề

qua tới tháng bảy, tháng tám và tháng chín thì nước trên sông lớn đổ xuống đụt ngàu, cuộn cuộn rãng tré, hai bên bờ sông đều ngập hết; bước qua đến tháng mười thì nước mới hạ. Mỗi năm, năm nào cũng vậy, song nhờ trong ba tôn tháng nước ngập mình mong ấy nó lóng những ruộng n n ruộng mà bồi lên tới đôi ba tấc Tây, thành ra năm nào cũng có đất mới hoà, lẽ thì làm ruộng trũng lằm, ngập vì nước ngập sâu quá có chỗ cho đến ba bốn thước Tây, thì lúa ngập mà chịu cho nổi được, chỉ có chỗ cho nước hạ thì mới trồng được lúa, hạc là trong mè, đậu, bắp, khoai chút điạ vầy thôi; chỗ thì trồng chàm, chỉ có đào địa mà bắt cá.

Bởi đó cho nên dân trong tỉnh Châu-độc, cách chừng 5, 6 năm trở về trước, mây ông đến-chủ thiệt giầu, mỗi năm thâu lúa ruộng có nhiều cho làm cũng chừng vài ngàn giạ mà thôi, còn phần nhiều là dân nghèo hơn hết. Nhưng mà Tạo-vật thiệt cũng hậu với dân Nam-kỳ lắm chứ, khiến cho con người càng ngày càng khôn.

Trong năm sáu năm trở lại đây, dân Châu-độc lại tìm được một giống lúa rất lạ thường, nước sâu thê nào cũng không nao không sợ, gọi là LÚA SÀ (1) ở đàu

trên sông lớn đằm về; việc làm ruộng giống lúa này lại càng dễ dàng hơn các giống khác.

Thường trong nghề làm ruộng xưa nay, đầu đầu cũng vậy, hề bước qua tháng tư, trời sa mưa xuống rồi, thì lo dọn đất mà chờ sủa, hề liệu coi trời mưa được thường, thì phải ngâm giống trước cho nước mọng, rồi mới đem ra mà gieo, hề gieo mà xong thì lo dọn đất, chờ trời mưa cho ruộng nổi nước thì bắt trâu ra cày. Cây bừa xong rồi còn lo chẻ lại cho thiệt sạch cỏ. Đến khi mạ lên cao, ước được một tháng rưỡi, thì mới nhổ lên đem ra mà cấy lại; ấy là lẽ thường.

Chớ như lúa Sà mà ngày nay nhà Nồng Châu-độc đang làm đây thì không phải tốn nhiều công như vậy.

Từ lúc tháng hai trời nắng khô-khang, nhà Nồng lo đốt cho sạch cỏ, rồi để vầy chờ qua đến tháng tư, trời sa mưa vừa ước đất, thì bắt bò ra mà cày ngang một bản, cách ít ngày rồi cây đọc lại 1 năm nữa; cây xong rồi thì lại bừa đất cho thiệt kỹ. Cui chừng hề trời mưa khá rồi thì lúa giống để tự nhiên (chớ không ngâm) đem ra vãi thưa thưa cho đều (vui như vậy nên gọi là Sà) đàu cho mây trăm mây ngàn công cũng vãi cho đều hết; ấy vậy là xong, chớ không còn phải làm việc chi khác nữa.

Cách ít ngày lúa nhờ đất ước nước mọng, mọc lên xanh mướt cả đồng, hề mưa nhiều chừng nào thì lúa lại càng phát lên mau chùng này. Qua đến tháng bảy

(1) Lúa này không phải gieo mà rải nhỏ mà cấy lại như các giống lúa của ta làm ruộng xưa nay. Chỉ có dọn đất cho sạch rồi sạ có một lần cho đều, bỏ đó chờ tới ngày thâu cất vầy thôi, nên gọi là Lúa Sà.

thì lúa đã lên cao rồi, chừng ấy nước Sông-Lớn lại vừa trắng xoàng, chảy lang vào ruộng, sàng có nước nóng chùn, lúa lại vượt lên càng mạnh. Từ ấy hệ nước lên tới đầu lúa cũng theo lên tới đó, đầu cho nước lên cao hai ba thước Tây, lúa cũng lên cao khỏi nước.

Đền khi nước hạ xuống rồi, lúa bị cao quá nên phải ngã năm dài sát đất. Chừng gần được khi đất rớt, mới lóng lại nứt lên một buổi, tới kỳ đơm trái trở bông, mỗi một buổi mới nứt đó, tức nhiên là một buổi hột. Chừng đó Nồng-gia chỉ còn có lo thâu cất mà thôi, chờ từ ngày mới sạ cho đến khi đơm trái trở bông thì chẳng có tồn chút công nào tác cả.

Nhờ có giống lúa hạp với thổ-nghi và dễ-dang như vậy, cho nên mấy ông điền-chủ lớn ở Châu-độc ngày nay mỗi năm thâu lúa ruộng kể năm bảy chục ngàn, người cho đến cả một hai trăm ngàn gia.

Bởi đó mà dân Châu-độc ngày nay nghề Nồng mới có cơ tận phát.

Chỉ còn có miệt Tháp-Mười là một khu đất rộng minh-mông; nhưng bởi nước sâu nên nghề nói Nồng-gia năm nào cũng bị thất. Chớ chi mà nhà Nồng miệt ấy, hãy lên miệt Châu-độc và Tân-châu, mua chút đĩnh giống lúa Sạ này đem về làm thử một mùa; nếu nó cũng được hạp với đất Tháp-Mười, thì về sau ít cũng được giúp thêm một môi lợi cho bốn xứ.

BA-NHIỆM

Giảm thuế xuất cảng lúa gạo

Quan Toàn-quyền đã ra lời nghị ngày 24 Février, lời nghị ấy ban hành lập tức, định giảm thuế xuất cảng như sau này:

Gạo trắng (mỗi 400 kilos)	0\$57
Gạo lức có lộn lúa ít hơn 35 phần trăm	0 40
id. nhiều hơn 35 phần trăm	0 36
Tằm	0 27
Cám	0 15

Ấy đó, các Nồng-Thương trong Nam-kỳ đều hết lòng đội ơn quan Toàn-quyền Long và quan quyền Tổng-đồng te Gallen, đã hiệu-sự gay trở cho các mề thương-trưởng nơi cõi Nam-trung ta, nếu đã dẫn dắt thì ít sẽ hiểm nguy cho cuộc kinh-tế, lại làm cho các xứ khác như Xiêm-la và Miên-diện v. v. . . có thể chớ lúa gạo bán cho ngoại-quốc mà giành hết các lợi lợi to; rồi lại thì cả và phần Lúa của ta xuất cảng tinh được có 1,200,000 + 400,000 = 1,600,000 tấn phải ngân lại không bán được.

Chính-phủ đã sụ thuế xuất cảng, tuy cũng còn cao hơn số thuế bên Miên-diện một ít (vì bên ấy người ta tính có 0\$34 mỗi 400 kilos) nhưng mà thuế ấy đã giảm được 50 phần trăm rồi, ấy là một việc rất may mắn cho nông gia Annam ta đó, bởi nội Nam-kỳ ta đây 10 phần hết 9, dân Annam đều nhờ nghề làm ruộng hoặc buôn bán lúa gạo mà sanh nhai, họ thược nhẹ thì cuộc vận tải xuất dương lúa gạo mới dễ và mới có thể lên giá được; đường ấy thì nông-gia mới có tiền bạc mà ruộng phá đất hoang, mở mang thêm nông-nghiệp.

Chúng tôi thâm tưởng rằng chẳng bao lâu đây đường kinh-tế trong xứ sẽ hưng vượng lại và các nguồn lợi lúa gạo sẽ thâu hồi cho Đông-Pháp được.

T. T. X.

Hãy uống rượu Amer Honoré là một thứ rượu tiêu hóa dễ nhất. Có một mình hãng Denis Frères ở phố mà thôi.

Quảng cáo đồng-nhân

Kính lời cùng chư khan-quan được rõ: hiện nay M. Nguyễn-thành-Úc vì có việc nhà, nên đã gặt bút mà từ quán Nồng-Cổ Min-Đàm rời.

Ấy vậy từ đây, nếu ông nào có gởi bài vở chi, hoặc muốn gởi thơ hỏi thăm đều chi về việc nhứt-trình, thì xin cứ để gởi cho M. Nguyễn-chánh-Sát, Directeur du Nồng-Cổ Min-Đàm Saigon mà thôi; chớ đừng có để gởi M. Nguyễn-thành-Úc nữa.

Nồng-Cổ Min-Đàm
—Cần cáo

Luận về Đông-Tiền

Thường con người ta ở đời, đời nào cũng vậy, nước nào cũng vậy. Phần trong muốn việc bất cứ là việc chi, cũng phải lấy Đông-Tiền mà làm gốc; vì Đông-Tiền nó có tài hồi thiên thì-đoan, nó có sức mạnh vô cùng, nó cái từ hồi-sanh, nó đời loan làm trị, không cách mà biết hay, hoặc buôn bán lúa gạo mà sanh nhai, họ thường nói: Tiền là thần thánh, đầu cho việc khó như lập biển thì non mà Đông-Tiền làm cũng được. Ấy là: Mạnh vì gạo, bạo vì Tiền.

Bởi vậy cho nên trong buổi cạnh-tranh kịch-liệt này, dân-tộc nước nào cũng vậy, ai ai cũng liều sống có chết mà chi cầu có một Đông-Tiền.

Có Đông-Tiền đầu đại cũng ra khôn, không Đông-Tiền đầu khôn cũng hóa đại.

Có ngữ có câu rằng: Sàng đầu kim lộn, Tráng-si vô nhơn. (Đầu sàng Tiền hết, bạc Tráng-si cũng bỏ hang).

Cho nên mình như Thánh, trí như hiền, mà không có Đông-Tiền thì cũng không làm chi cho ra vẻ.

Than ôi! Đông-Tiền là một vật vô tri vô giác, có chi mà hẳn lại khiến chế được ta; hẳn muốn cho ta vui cũng được, hẳn muốn cho ta buồn cũng xong. Thật cái thế-lực Đông-Tiền rất nên to tác.

Nhà Buôn cũng nhờ Đông-Tiền mà Thượn-giới chần hưng; nhà Thơ cũng nhờ có Đông-Tiền mà công nghệ phát đạt. Nếu chẳng có Đông-Tiền thì nhà Nồng phải đứng cuộc gặt cây; chớ Cổ cũng phải khoanh tay mà chịu.

Rất đời là buồn to như hai số nhà máy kia trong Chợ-Lớn, sự-nghiệp tới năm bảy trăm muôn, mà trong năm với đời cũng vì vấn Đông-Tiền mà cửa phải đóng máy phải ngưng.

Phương chi Báo-quán; vào là nhà ngôn-luận, vốn-liền có bao nhiêu, chỉ nhờ chữ qui khan-quan, kể ít người nhiều mà vung bồi cho đến vũng; chưởi ngồi viết cho bên, uốn tấc lưỡi cho đôi, mà bồi đắp cho quê-hương. Nếu khan-quan nỡ mở một nghĩa, để cho chúng tôi năm chi cuối phải bồi rồi về Đông-Tiền là vật rất cần kỳ, thì còn có tư-trưởng gì, tri-hóa gì cho cao xa mà mưu công-an trừ công-ích cho Xã-hội nữa được?

Trước đây đã có đời ba báo-quán nghiên, cũng bồi lưng túi nơi Đông-Tiền mà phải dẹp nghề gặt bút.

Ấy vậy thì Đông-Tiền-nó có quan hệ với cái cơ thành-bại, cái lễ hưng-vong thật rất ghê gớm là đường nào!

Nay đồng-nhân chúng tôi kính cùng chư qui khan-quan, ông nào chưa đong tiền năm cũ xin làm ơn gởi đong mau mau, cần đong nào đong rồi mà đã mưng hang trong túi thày Janvier, Février và Mars này, hoặc ông nào mới gởi tiền đến chịu mua trong năm này xin hãy mianđat gởi đến đong giúp cho chúng tôi dùng mà chi phí trong lúc này, thì cũng như các ông tu tạo thác cấp phủ-đó; ơn này còn có ơn nào cho hơn.

Amer Eau de vie Dejean

Đã thơm mà lại ngon. Ai uống cũng vui wa. Có một mình hãng Denis Frères ở phố mà thôi.

Mới rồi đây chúng tôi tính sẽ chũn miền, thì còn lại gần hơn 4 trăm vị, chũn đong tiền mua Báo trong năm 1920, nhưng ông luôn cả 3 năm là năm 1919, 1910 và 1920 cũng không chịu đong.

Xin các ông hãy nghĩ lấy mà coi, tuy mà đong có 5 đồng thiệt chẳng bao nhiêu nhưng mà tính hết 4 trăm đong, thì đã mất của chúng tôi hơn 2 ngàn đong bạc, thế thì thiệt hại cho chúng tôi là đường nào xin các ông đoái tưởng.

Tân-Võ

Hai mươi ngày ở Bắc TAM NGAY Ở KINH

Tàu đậu tại cửa Hàng (Tourane) mà lấy thơ và chớ hàng từ 11 giờ trưa đến 4 giờ chiều mới lấy neo; nhưn dịp tàu đậu được lâu, cho nên có nhiều ông Phát-viên rủ nhau quá giang ghé bắt vào bờ, ghé chơi cho thơ-xướng, vì ở dưới tàu cũng ngán 3 ngày. Duy có bi-nhân trong minh chúng được mang, có ở dưới tàu. Rồi ấy lại có một người bạn thân của bi-nhân là ông Huỳnh-phúc-Lợi, đang làm Phó-tân tại Tòa sứ Tourane; nghe chuyện tàu ấy có bi-nhân đi, nên có ra tàu mà thăm bi-nhân, lại tặng bi-nhân một cái áo hồ-cừu, để phòng họ thân trong tiết nghiêm-hàng nơi đất Bắc. Tuy bi-nhân vẫn có đăm theo đủ đó y-phục ngự hàng mặt đầu, song thấy cái tình bằng-hữu, nghĩa đệ-huynh mà ông Huỳnh-châu tắc nhau đường ấy, thì cái mới cảm-hoa của bi-nhân đối với Huỳnh-quan lại càng trư ai.

Đúng 4 giờ chiều ngày 26, hàng-hóa chớ xong, tàu lấy neo nhằm Hải-phòng trước chi. Từ Vũng-Tàu ra tới Tourane, tàu cứ chạy dài theo bờ biển, tuy chạy ngoài xa, song cũng còn thấy gười như Truong-kỳ, nằm dài theo bờ biển, (Côte d'Annam), mù mà như khói toà như mây giăng; chớ từ Tourane chạy ra Hải-phòng thì từ bề trời nước mình mình, cũng còn trông thấy chi được nữa, vì đến đó tàu phải buồn khơi, chạy tắc ngang qua vịnh Đông-kinh (Golfe du

tonkin) thẳng thét một ngày một đêm mới thấy dạng Đê-sơn như một khóm mây xanh ở trên trời thông ngay nơi cửa Cấm.

Rất may thay! Trong tuần tháng 10, tháng 11 Annam, là lúc sóng gió xôn-xao mà khi tàu chạy ngang qua Vinh, lại gặp lúc biển lặn sóng êm, cho nên bao nhiêu hành-khách dưới tàu thấy đều bình an vô sự; nếu tàu chạy ngang chỗ này, rất mới gặp lúc phong-ba bão-chướng thì, ôi thôi, cái cảnh-trương hiem-nguy biết đâu là may rùi.

6 giờ chiều ngày 27 Novembre, đồng nhân chúng tôi còn đang đợi thay y-phục đang vào phòng an mà đang chờ tới; (vì hết đi tàu mà đi hàng nhai và hàng nhứt thì thường có nhiều ông Tây và nhiều bà Đám an chung một bản vở nhai, nên theo phép lịch-sự thì tới giờ an ai nấy cũng đều phải y-quan cho để chỉnh, chớ chẳng đến trịch áo bày vậy, hoặc là ăn mặc lời thời mà làm cho người khách lạ trông vào, xem như người thô-lô giố-mang mà làm nhục chúng cho mới giống.

Còn đang thay đổi xiêm-y, bỗng nghe tàu thổi xúp-lê, đồng-nhân chúng tôi liền rủ nhau rùng rùng chạy lên bon tàu, ngờ xa xa thấy dạng Đê-sơn ở ngay trước mũi. Mới chấp lái, thấy có một chiếc tàu của Hoa-tiễn, ra cầm bánh đặng đơm tàu vào cửa.

Từ cửa Cấm vào tới Hải-phòng, chớ có chi khác hơn là non núi nhấp chớng, hết hòa này sang hòa non.

10 giờ tối ngày thứ bảy, nhằm 27 Novembre, tàu ghé bến Hải-phong; ôi thời! Đứng trên tàu mà ngắm xuống cầu, thiên-hạ đông rực không bết số nào mà đếm cho xiết được; kể qua người lại, kể tới người lui, chen lẫn nhau đặng tiếm kióc an-êm đến đờn.

Đang lúc thiên-hạ lãn xằng, thoát nhiên bi-nhân trông thấy trong đăm đồng người có ông Phan-Đắc. (Ông này vẫn là người Bắc-kỳ, lại cũng là một bạn-hữu của bi-nhân, vào ở Saigon buôn bán đã lâu, làm Đại-lý cho tiệm Đào-hương-Mai ở tại đường Catinat là một tiệm buôn hàng Bắc rất to nhưt và rất có tiếng hơn các tiệm Bắc ở Saigon).

Lúc bấy giờ « Tha hương mà ngộ có-giáo, mừng nấy còn có «mừng nào cho hen.»

Khi ông Phan-Đắc trông thấy anh em tôi thì coi bộ ông mừng lắm, vội và lên tàu nước các Phái-viên Nam-kỳ xuống cầu, rồi đứng làm giới-thiệu với hai ông ở Bắc-kỳ là ông Bạch-thái-Bưởi, chủ một hãng tàu to, rất có đại danh nơi đất Bắc và ông Nguyễn-văn-Tình là một người quản-lý tin cậy của công-ti Bạch-Thái. Nguyễn hai ông này vốn biết chuyện tàu ấy có các Phái-viên Nam-kỳ ra xem Hội chợ Hà-nội, nên hiệp với ông Phan-Đắc đem hai cái đò (xe-hoi) ra tận bến tàu đón rước các Phái-viên.

Khi ông Phan-Đắc tỏ hết tình danh và chức-nghiệp từ người mà giới-thiệu cả hai đảng rồi, coi ý ông Bưởi với ông Tình cũng đều tỏ lòng mừng rỡ, bèn mời các Phái-viên lên xe, rước thẳng về nhà, trả rước thuyền mới, chuyển trở về vịnh, lại vẫn kể Bắc người Nam, thuốc nay chưa biết mặt nhau, nay mới gặp một phen, mà tình lưu-luyến dường như đi quen lâu rồi vậy (như tiền như cổ). Xem đó thì đủ thấy tâm lòng yêu giống yêu nòi của bà Kỳ ta càng ngày càng khấn khít.

Trà nước xong rồi, ông lại cho ô-tô đưa các Phái-viên giao khắp châu-thành, trước hàng giờ sau xem phong-cảnh.

Đi giáp một vòng rồi lại trở xuống tàu mà nghỉ.

Sáng ra bữa sáđ là ngày 28 Novembre một giờ sớm mai, ông Phan-Đắc thay mặt cho ông Bạch-thái-Bưởi đưa hai cái ô-tô xuống tàu mà rước đông-nhà chúng tôi lên, ông lại dắt theo một tập cụ-li đi đơm dò hành-lý lên nhà hàng «Hotel du Commerce», vì ông đã đặt nhà hàng để dành sẵn cho đông-nhà chúng tôi 8, 9 tầng phồng.

Luôn dịp bi-nhân xin thuật lại một việc đáng tờ cười, tưởng cũng giúp vui được cho khán-quan trong giây phút.

Bên trên muốn cho vui thì phải có rượu hết hiệu Tisane Marquis de Bergoy demi sec. Có một mình hãng Denis Frères nó nó mà thôi.

Vì đông-nhà chúng tôi đi chuyển này đây chắc sao cũng mất một tháng, hoặc một tháng ngoài mới về được; cho nên ông nào cũng phải đem rương theo cho lớn thì đựng mới đủ đồ. Khi bọn cụ-li ấy xuống tàu, thấy một đống 8, 9 cái rương, cái nào cũng xếp; và ông la lên rằng: « Ôi giời! Cái quan ở Saigon ra đây, đường xa như thế mà ông nào cũng mang cái hòm theo quá! Thọt nghe qua lời ấy, thì trong bọn đông-nhà chúng tôi, có một hai ông đã nổi nóng, ý muốn..... (Bi-nhân đây, tay mới ra đất Bắc lần này là lần thứ nhất, nhưng mà bi-nhân lúc ở Saigon thường hay giao-thiệp với người Bắc vẫn đã lần rồi, cho nên những giọng văn cùng lời nói; bi-nhân nghe hiểu đã quen, không lấy chi làm lạ). Nên khi thấy mấy ông ấy giận dữ như vậy, thì Bi-nhân cười mà hỏi rằng: « Lỗi người ta nói thế, sao ông cứ cho các ngài mà các ngài giận dữ thế ấy? mấy ông ấy lại là một người Bắc mà hỏi lại rằng: « Nó nói cái gì mà mang hòm theo to? vậy chứ không phải nó kiêu ngạo chúng ta sao? Bi-nhân lại cười mà đáp rằng: « không phải, vì Nam Bắc tuy cùng là người một nòi một giống, nhưng mà đường xa xuôi nước non cách trở, cho nên những tiếng nói có khác nhau một chút; trong ta kêu cái rương, ngoài này kêu cái hòm, ấy là tục xứ nào kêu theo xứ nấy, chứ không phải là lối kiêu ngạo chi đâu.»

Mấy ông ấy nghe rõ rồi cũng cười xoà. Nhưng một hôm kia, Bi-nhân đi với ông Hồ-văn-Lang, giao chợ mà chơi. Ông Lang ghé vào cái quán dựa một bên đường, đưa ra một đống sủ, kêu mua 1 cái ông-que. Người trong quán ngẩn-ngờ cứ lý mặt mà nhìn, không hiểu ông Lang muốn mua chi mà bán. Bi-nhân thấy vậy tức cười, liền nói với người trong quán rằng: « Ông ấy muốn mua một cái hộp đờn.» Người ấy cũng mua cười, rồi vội và lấy đưa cho ông Lang một cái ông-que.

Than ôi! người một giống một nòi, mà nói chuyện với nhau phải có thông-ngôn, nghĩ cũng tức cười!

Nhưng còn nhiều tiếng khác nhau, Bi-nhân cũng xin thuật sơ cho khán-quan nhá đứ:

Nam kêu bánh Tráng, Bắc gọi bánh Đai; Nam gọi hột Mè, Bắc kêu hột Váng; Nam kêu cái Ly, Bắc gọi cái Cốc; Nam gọi Mèn, Bắc kêu Chăn; Nam kêu Nệm, Bắc gọi Đệm; Nam gọi Trà, Bắc kêu Chè v. v.

Cũng còn nhiều tiếng Nam Bắc kêu gọi khác nhau, chẳng kể cho xiết được. Đông-nhà chúng tôi lần lời nhà hàng, ăn tí đồ hành-xả xong rồi, liền kêu bồi đơm dò iếm-tắm. Nhà hàng này một cái phòng mỗi một ngày đem giá tiền là 2 đồng, mỗi bữa ăn là 1\$75, dùng iếm-tắm sớm mai: Café, sủ-bơ, bánh-mì và một chút bơ (beurre) thì là 5 cật.

Khi dùng điểm tâm rồi, ai này con lo đi đánh giầy-thép về nhà cho bà-con anh em hay rằng mình đi đất lời nơi tới chốn; vì đi đường xa xuôi biển-giả, người ở nhà thường hay lo sơ phở phòng; ấy là tình thường ở đời, ai ai cũng vậy.

(Còn nữa) Nguyễn-chánh-Sát

SÁCH - THUẬT XUẤT-THÈ. Hình ảnh một chiếc máy khâu và một cuốn sách.

SÁCH NÀY ĐÃ IN RỒI. Kinh công quí-ông rở: ông nào gở thợ mua SÁCH-Thuật mới cuốn, xin mua 1\$ con có 10c. Vô bao thợ gở cho tôi, thì tôi gửi liền, chứ quí ông mượn gởi Contre-Remboursement thì bắt tiền cho hai đàng, như nhầm ông nào ở trong làng xa nhà giầy thép thì khổ mà làm cho tiện, còn gởi 1\$ con có 10c. thì tôi gửi SÁCH cho quí-ông cũng như thợ thường vậy không có sự chi cho hai đàng thất công đâu.

VĂN-CHÂU-QUI No 71, Rue Pellerin, Saigon

Đông-Pháp thời sự

GIÁ LUA. Lúa chỗ đên nhà máy Chợ-lớn (lúa mới) mỗi trăm kilos là: Lúa Vinhlong - 3\$15 tới 3\$35; « Gòcong - 3\$40 tới 3\$55; « Baixau - 3\$20 tới 3\$45; « Baciêu - 3\$40 tới 3\$50; « Cao-man - 2\$80 tới 3\$20; Giá bực trung - 3\$15 tới 3\$40

GIÁ BẠC. Thứ sáu, ngày 4 Mars 6 quan 00; Thứ bảy, ngày 5 Mars 6 quan 00; Chúa-nhuyết, ngày 6 Mars 6 quan 00; Thứ hai, ngày 7 Mars 6 quan 00; Thứ ba, ngày 8 Mars 6 quan 00; Thứ tư, ngày 9 Mars 5 quan 90; THỨ NĂM, NGÀY 10 Mars 5 quan 90

Vụ kiện Thời-Báo. Tòa bộ Saigon ngày thứ hai 7 Mars 1921. Ông Pierre ngày Tài-phân-trưởng (President).

Xử vụ M. Nhl-hiên-Đương kiện Hồ-văn-Lang Thời-Báo. Bèn Nhl-hiên-Đương cố quan Trưng-sơ Monin cãi giấp.

Bèn Hồ-văn-Lang cố quan Trưng-sơ Lạcouture cãi giấp. Tòa xử y theo lời nãi xin của bên Tեն-cáo, phạt M. Hồ-văn-Lang một đồng bạc và phải chịu hết thảy tổn phí tụng-lộ các đứ.

Nghe nói M. Lang sẽ lo chống án, chứ không lẽ mà chịu nhụt vậy đâu.

Mừng bạn Đông-nghiệp. Hôm 9 Mars mới rởi dây chiếc tàu «Chili» chở thợ và hành-khách ở bên Đại-pháp đã qua tới Saigon. Có ông Nguyễn-phổ-Khai là Tổng-lý hai tờ Báo «Tribune Indigène» và «Jaune Asie», còn ông Phu-nhân và hai vị Tieu-Thơ, nhơn sang du lịch Đại-Pháp đã gần trở nam, nay cũng đồng về theo chuyến tàu ấy, thấy đều như lệ phước tình.

Lối hai giờ chiều, tàu vừa cập cầu những thân-bằng quyền-hữu, mà nhơn la bên Bào-giới, xe xe ngựa ngựa, đờ đờ rước rất đông.

Nông-cô Min-Đám kính mừng cho Đông-nhà ông Nguyễn-phủ Tiên-sanh, với quí Phái-viên cùng hai vị Tieu-Thơ, nhơn đường bịnh phước.

Tàn hồn

Bồn-quán mới tiếp được một tin lành rằng cháu của Ông Nguyễn-hữu-Lào, nghiệp-chủ ở Saigon là ông Benoit Lê-văn-Chân, sẽ kế thừa với cô Nguyễn-thị-Hương, linh-đi của quan cố Đốc-phủ-sở Trung-trung-Thu.

Đèn ngày 15 Mars tới đây, lối 5 giờ rưỡi chiều sẽ làm lễ thành-hôn tại nhà thờ Cầu-kho.

Bồn-quán kính mừng cho hai họ và chúc cho hai họ: trăm năm hảo hôn, nói tốc đến già, sông hưởng tuổi xa, từ tôn miếu duệ.

N. C. M. D.

Hỏi-rao-đấu-giá

GOVERNEMENT GÉNÉRAL DE L'INDOCHINE. GOUVERNEMENT DE LA COCHINCHINE. Service des Travaux Publics. AVIS D'APPEL D'OFFRES. Lieu, date et heure de l'appel d'offres: Travaux Publics à Saigon, le 24 Mars 1921 à dix heures. Objet: Fourniture de 780m3 de sable de Chaudoc nécessaire pour le rechargement de la Route Coloniale N° 16 (Sub-division de Mytho).

Importance de la fourniture: 3.200 \$ Cautionnements provisoire et définitif: 50\$ et 600\$.

Le dossier d'appel d'offres et le modèle de soumission sont déposés aux bureaux de l'Ingénieur Chef du Service de l'Arrondissement de l'Ouest et des Chefs du Sub-division des Travaux Publics de Mytho, Chaudoc, Longxuyen. Saigon, le 1er Mars 1921. L'Ingénieur en Chef p. i. de la Circoscription territoriale de Cochinchine. Signé: L. TEXIER.

AVIS D'ADJUDICATION

Bieu, date et heure de l'adjudication: Bureau de l'Inspection de Mytho, le 19 Mars 1921 à neuf heures.

Table with 3 columns: OBJET, Cautionnement définitif, Cautionnement provisoire. Row 1: Entreprise de blanchissage des effets des élèves et des surveillants et du linge de Collège de Mytho pendant 1921....., Fr. 500.00, \$ 30.00

Bureaux où le cahier des charges peut être consulté: 2^{me} Bureau du Gouvernement à Saigon et Inspection de Mytho.

AVIS RECTIFICATIF

La date du Concours pour l'admission à l'emploi de Commis stagiaire du cadre local des Postes et des Télégraphes de l'Indochine précédemment fixé aux 26 et 27 Avril 1921 est reportée aux 28 et 29 juin 1921. Les demandes devront parvenir avant le 14 juin 1921 dans chaque pays de l'Union indochinoise, au Chef du Service local des Postes et des Télégraphes et, en France, au Ministère des Colonies. (Bureau du Personnel)

Một việc đại ích XIN CHỜ BỐ QU

Cách chừng 4 tháng nay, tôi có rao trong các báo quốc-âm nay tôi xin nhất lại rằng cuộc đấu xỏ tại Marseille năm 1922 đây, Quan trên đã nhầm lời, cho tôi đem gánh bát Xiết và bát Cãi-lương qua mà đấu xỏ, vậy hội này là hội vận-bang khắp trong hoàng-vũ đứ có đem cả thảy bao nhiêu xỏ-thuật lý-ký trong tờ mà bọe chừng ra cho vinh diệu giống nhoi

chỉ bọn Xiệt Nam-kỳta còn dợi đến chừng mới mới là trở mả? Vậy lúc này tôi đương lo góp thêm nhơn-tài mà lập Luyện và afrasoaan gán hát lại cho hằng hồi.

Nền tôi xin nhất lại cho khắp trong sáu tỉnh ai có tài chỉ hay, hoặc nhào múa, hoặc làm sự chỉ là mắt người hoặc ca hát, văn vần... thì xin mau viết thư cho tôi mà thương loan về sự nhập học, và xin chớ trễ vì ngày giờ đã cạn rồi. Và lại phần nhiều ít người đọc báo thì xin chớ vì nào đã có thấy lời rao này mà biết đặng người nào có tài chỉ hay thì xin mau ứng đống-bạc viết thư chỉ giùm cho tôi, hoặc nói cho người biết biết nhơn-tài như tôi, thời thì rất đời ơn.

AN-DINH NGUYỄN-VĂN-THIỆN
Directeur Cirne Annamite
Sadec

Việc nuôi ngựa

NAM-KY SOAI-PUU
THU-Y-VIEN
(Tiếp theo)

Điều thứ hai mươi bốn (Art. 24). — Ngựa con nào được đặng vào hộ-dội (Stud-Book) thì ra trường đua ăn, được hội đua thưởng thêm tiền mười phần trong trăm 10% tiền ăn đó. (Nphia là cứ nó ăn được một trăm đồng, thì hội thưởng thêm 10 \$ 00).

LUẬT NỘI CHUNG

Điều thứ hai mươi lăm (Art. 25). — Khi nào ngựa đợc giống nhà-nước nhơn-kỳ hay là giống nhà-nước cho phép (étalons approuvés ou autorisés) hay là ngựa cái đẻ giống sanh sản (reproductrices) cũng là ngựa con (produits) đã được đưng tên vào hộ-dội (Stud-Book) nhất đi thì người chủ phải lập tức làm đơn khai tử tịch. Từ khai đó phải gửi trong bao thư niêm bít (lettre recommandée) cho quan chủ tỉnh mình (Administrateur chef de la province) hay là gửi thẳng cho ông Chánh-đốc sở đường-vật cũng đặng (Directeur de l'Elevage).

Điều thứ hai mươi sáu (Art. 26). — Chủ nào có ngựa được ăn thường thì phải làm đơn xin lãnh thường gọi trước ngày 31 tháng decembre trong năm. Nếu qua ngày đó trễ tới một tháng nữa nghĩa là

tới ngày 31 janvier thì mất phần thường! Điều thứ hai mươi bảy (Art. 27). — Mỗi năm phải chạy phúc lảm cho quan Giám-sát sở Thú-y nói về công việc đó, sự kết quả ra làm sao trong tuần từ 1^{er} juillet tới 30 juin.

Điều thứ hai mươi tám (Art. 28). — Những điều lệ cũ nào khác hơn lệ mới này thì bỏ hết không còn dùng nữa.

Điều thứ hai mươi chín (Art. 29). — Quan Nguyễn-soái-Nam-kỳ, quan Giám-sát sở Thú-y, quan Chánh-đốc sở đường vật tuần cứ theo lệ này mà thi hành.

Hà-nội, ngày 5 novembre 1920.

Ký tên: M. LONG.

Vu et certifié conforme.
Le Chef Service Vétérinaire,
G. Le LOUET.

Pour traduction conforme.
Le Vétérinaire auxiliaire,
Signé: NGUYỄN-VĂN-ĐẾN.

KIEU ĐƠN SỐ 1

- (1) Nam-kỳ Trưng-kỳ.
- (2) Tên và họ.
- (3) Nhà-nước nhơn-kỳ hay là cho phép.
- (4) Ngày ra đời (trong Stud-Book).
- (5) Ngày đưng vào đơn.

đến con ngựa về hạng (?)
Tới là (?)
Tới là (?)
Tới là (?)

Chỉ chủ kê tên
Vu pour être annexé à l'arrêté
en date de ce jour,
LONG

Vu :
Le Chef du Service Vétérinaire,
Directeur de l'Elevage.

KIEU ĐƠN SỐ 2

- (1) Nam-kỳ Trưng-kỳ.
- (2) Tên và họ.
- (3) Nhà-súc con ngựa.
- (4) Ngày và đm.

đến con ngựa cái (?)
Tới là (?)
Tới là (?)
Tới là (?)

Thuộc về hộ-dội (Stud-Book) số
Khai rằng đã có xem xét nhà-nước ngày 5 novembre 1920, nói về việc nuôi ngựa và báo rõ này địa lý học, may xin tuân cứ theo như ý.

Tên chủ,
Vu pour être annexé à l'arrêté,
en date de ce jour,
Signé: LONG

Ai tin

Bồn-quán mới nghe một tin buồn rằng Madame Nguyễn-văn-Cao (Gái binh số Thú-y-quan) khản-quan của Bồn-báo, đã trị trần tại Vũng-lâm hôm 5 Mars này.

Nay bồn-quán kính tổ đời lại điếu và xin phần ưu với M. Nguyễn-văn-Cao.

N. C. M. Đ.

Mới lại Nam-kỳ một thứ rượu **Vielle Eau-de-Vie** làm ra tại Đại-Pháp hiện à "BACCHUS".

Không có thứ rượu nào bị kip. Một mình hãng Denis Frères có trữ mà thôi.

Cuộc diễn thuyết

Lời diễn-thuyết của M. Trương-văn-Đến (Tiếp theo)

MỖ THAN ĐÁ

Mỗ than này ở về phía ngoài vịnh Hà-long. Ở Hà-long biết bao là cảnh thú thiên nhiên, non xanh nước biếc, mây ngàn năm gây dựng chôn này! Kho lấy lời lẽ nào cho đặng mà chôn tả cái cảnh tranh thiên-thai này; người đem mình vào đó dường như xa chôn bụi hồng mà gần miền cực-lạnh; nên nào dám tránh chỉ các bực thì ông ngày xưa sao hay khệng đung lời vào thăm thú, nhợng giọng cao xa. Thật trông thấy cái bực tranh này trước mắt ai là khách du-lữ chẳng cảm-động. Nhưng mà, cái phần này là của ông Hồ-vân-Lang sẽ nói về sau, nên chỉ tôi không dám nói cho xa cái mục đích của mình.

Mỗ than này hiện đương đào, làm nhiều nữa, các kho tàng còn bành-tành thêm nữa; nhân công trong các xưởng đã hơn ngàn người. Các tàu nước ngoài cũng đến lấy than đó dùng cho công việc. Mà đây tại Hòn-Gay than đã quá quá, đào xuống chừng một thước là đã gặp được ngay; mỗi ngày lấy được chừng 2000 tấn, mỗi một tấn giá bán 10 \$ 00 thì mỗi ngày 20.000 \$ 00. Thật là một mối lợi lớn biết là dường bao! Và tại Hòn-Gay chẳng phải có than không mà thôi, lại cũng có mỏ sắt, mỏ thép nữa, nên các mỏ này một ngày một thêm bành-trướng nữa vậy.

NHÀ LÂM GIẤY ĐẶC-CŨ

Bây chẳng phải giấy quyền của ta thường hút thuốc đó đâu, chẳng phải giấy bẹch ta thường dùng đó đâu, mà cũng chẳng phải giấy súc ta thường thấy đó đâu, các hàng giấy đó, từ ra giấy quyền không dám nói cho xa cái mục đích của mình.

NGƯỜI SẴN BÀN NHƯ MUỐN BÀN CHO CHẮC CHẴN. BÀN XA VÀ CON THỊT PHẢI CHẾT LIỀN THÌ HÃY ĐẸN HẰNG

ÔNG L. CAFFORT

DƯỜNG CATINAT

MÀ MUA SÚNG ĐŨ HIỆU

KIEU DƯƠNG THỜI Ồ THÀNH

SAINT-ÉTIENNE

GỒI LẠI CỎ HƠN 1000 CÂY TRONG KHO



các hàng giấy này của các nhà in và buôn sách vở thường dùng và bán đó. Nhà làm giấy này của người Âu-Châu ở tại Đập-Cầu, cách xa Hanoi chừng 7 kilômét người làm công đó biết bao nhiêu, xem ra có vẻ thanh nhàn là vậy. Hiện các thứ giấy này bầy kín nơi hội chợ, xem qua mấy lượt, khác nào giấy ở bên Pháp chứ qua, mà định giá bán rẻ nhiều lắm. Lúc còn ở trong này trường cho các nhà in và nhà báo đều mua giấy bên Âu-châu qua mà dùng, nào ngờ, khi ra đến nơi xem tận chỗ, mới hay rằng giấy đó, mà giấy phải đó mà thôi, phần nhiều các thứ giấy khác cũng đều mua ở nhà máy Đập-Cầu đó thôi. Nhà làm giấy có cuốn «catalogue» trong đó có đủ các hàng giấy, nào giấy trắng thường dùng, nào giấy nhợt trắng, nào giấy bìa, nào giấy các màu, nào giấy gói đồ đều có đủ. Có giấy bao lớn, nào giấy gói, giấy báo bao nhiều đều có cái ra rồi. Ai có nhà buôn bán xin cuốn kiểu giấy đó, muốn mua dùng, người chủ hàng cũng sẵn lòng cho.

Các ông trường, theo lời sách đã nói ở lâu nay giấy làm bằng với hay là giấy rách cũ; nếu như vậy, các vật liệu đó ở đâu cho đủ đặng làm ra triệu triệu giấy, ở đâu chấy cho đủ đặng ta dùng mỗi ngày? Và giấy mà làm bằng cây «papyrus» ở bên xứ Ai-cập (Egypte) thì ít có, nên nhiều hay gì người ta thường dùng là giấy mà làm giấy. Tôi thiết nghĩ, ngoài người dùng các vật liệu đó mà làm nên tờ giấy trong này mình có rơm lúa nhiều, có lá khi lấy đó, thử xem trong đó có các chất hóa-học gì, rồi ra mình làm cũng được. Nhưng nói thì dễ vậy, tri sển nghĩ vậy, người mình ít kẻ chuyên môn về hóa-học, lại không sẵn đủ các nhà thí-nghiệm đặng kê cứu, nên chi trước muốn kiếm đi là một việc lớn lao phải học, học là cần nhứt, học là học thực-nghiệp, chứ chẳng phải học về đường sĩ-hoan kia đâu!

Tại chợ Long-xuyên, phố Hiến ngõ cửa thầy là ai Thuận, hiện là: KHON-THUẬN KHACH SANG, xin đống-bạc chiều có.

Con một kén rẻ hiền

Có một ông kiểm chức Thông-phán sứ... muốn gả con gái mình cho một người diplômé hay là 3^e, 4^e Année du Collège Chasseloup-Laubat vì người có nhà buồm và tiệm thuốc tây lại là chủ hội d'une Société Anonyme trong xứ...

Người gái này sanh 19 Mars 1901 có học tại Ecole des jeunes filles à Saigon nờ công nờ học gồm đủ. Xin दो người Bô-quan thì bôn-quan sẽ chỉ giúp cho. Phí gởi theo 1 con có 0\$01.

Tiệm cầm giầy cầm đồ

Chớ không phải mua và bán giầy cầm đồ

Từ khi có các báo quốc-âm đến nay thiệt tôi rất cảm tình chư qui ông cao kiến, ra ơn nhà ngọc phóng châu và có động cho mấy triệu đồng-báo ta cho mau tiến bộ.

Còn những người có dạ nhiệt-thành hề thấy đều chỉ thiệt hại cho đồng-chương thì không thể nào khóa lập ngõ ngo cho đành, nên mỗi một bài luận chỉ mà có ích lợi chung thì nhà báo mới ăn hành bài ấy, như vậy cũng như các nhà báo sáng lòng điếm-lóa cho dân, nên dân càng ngày trình-độ càng cao là vậy.

Tôi kết phần tôi tài sơ tư siển, bắt quá đời mài công-nghệ của mình mà bảo thủ thế thì, có đâu đư được ngày giờ hàng dăm vô lễ mà chén vào hàng ngôn-luận; nhưng mà tôi cũng thắm xét phần tôi, nên đọc báo từ mấy năm mà không có công chi với tư báo, há chẳng nên càng tỏ báo làm ru? Bởi có ấy nên cực chẳng đã tôi mới thò thế đời tôi thò kịch xin qui ông niệm tình và miêng ngời.

Những người hút thuốc hút ống điều hoặc hút thuốc và muốn khỏi bệnh thì hãy hút thuốc hiệu « Glob » Có một mình hàng Denis Frères có trữ mà thoi

Đấy cũng là vì bà chủ Phước-kiến mua bán giầy cầm đồ mà báo hại cho đồng-bang ta phải ép mình mà chịu thiệt, là tiệm cầm giầy cầm đồ mà ăn lời cho quá lẹ, nhà nước đã sợ dân nghèo nên cầm không cho cầm giầy cũ mà ăn lời, nên nhà nước cho bà ting (patente) ràng mua và bán giầy cầm đồ mà thôi. Từ ấy những nay máy chủ khách Phước-kiến đều lãnh ba-tặng (patente) rồi ngoài bán hiệu thì để chữ quốc-ngữ mua bán giầy cầm đồ, rồi ăn lời cho quá lẹ, đặng kể nghề, lo tiền lời không nói mà chước giầy; từng thế phải bỏ thì chúng nó chước ra mà bán dặng thủ lợi cho nhiều.

Như vậy là người sai phép, những người sai phép là người không kiên tâm nước đổ; thường khi một lượng vàng nặng là 37 grs. 20, cầm nơi tiệm cầm đồ giá là hai chục đồng 20 \$00, thì tiệm cầm cái giầy giá là 5 \$00, trong năm đồng này tiệm cầm giầy ăn lời mỗi một ngày là năm xu, những kẻ nghèo biết vậy hay bị, từng thế phải chịu thiệt. Lâu ngày lo tiếng lợi không kham, phải bỏ giầy, chớ chước sao cho nể?

Chúng nó chước ra treo trong tủ mà bán, những kẻ què mùa tưởng rẻ, nên treo đến mà mua, chen chừa không lọt, té ra thiệt hại vô cùng mà không biết, thiệt hại vô vàng cao thấp chẳng nói làm chi, đến đời thiệt hại về việc tù phạt mới là hại to mà không ghé gớm!

Thường khi tiệm cầm giầy bán vàng thì không có sổ tòa cầu chứng, nên khi người mua vàng của chúng nó thì chúng nó không có hồi tên họ mà biên vào sổ tòa, và không có làm biên lai cho người mua làm chất; là vì chúng nó buôn bán âm thầm nên không có sổ tòa cầu chứng mà cũng chẳng cho biên-lai. Nếu người mua vàng mà không có biên-lai, rồi bị trộm cướp rồi lấy bằng có nào mà nhìn vàng ấy là vàng của mình? Nếu việc quĩ tang bất giải đến tòa, khi tòa đòi hỏi vàng này làm tại thờ nào? thì người mua phải khai rằng mua của tiệm cầm giầy

nào đó, nếu đời tiệm cầm giầy đến thì có thể nào mà tiệm cầm giầy dám chịu bán; nếu chịu bán thì phải đem sổ cho tòa kiểm xét, chừng đó sổ sách dân có mà đem? Túng thế chúng nó phải chối rằng không có bán cho tên này, nên tiệm cầm giầy chối thì vàng này phải nhập về đó tang chớ không thể nào lãnh ra cho được.

Hoặc có khi ai thò oán mà khai gia n cho mình rằng oa-trừ đã ăn trộm thì chừng đó lại còn bị tội oa-trừ, những người ham rẻ mà không suy xét cho cùng thì có ngày không khí, mang họa, như vậy sao gọi rằng rẻ? những mạng ham rẻ mà bị chúng ăn lời mỗi một lượng vàng là mười tám đồng (18\$00) rồi đến khi tài họa xảy đến thành linh thì ai xô mà chịu?

Đấy tôi xin nói sơ cái cơ họ ăn lời mười tám đồng (18 \$00) cho chur tôn rỏ; thường khi một lượng vàng là 37 grs. 20 đồng cầm tiệm giá là 20 \$00 rồi đem cầm giầy thì chúng nó cầm có 5 \$00 rồi chúng nó đem đi chước năm tháng lời 2 \$00.

Cộng chung là 27 \$00 chúng nó đem về treo trong tủ mà định giá cây kiền một lượng là bốn mươi tám đồng (48\$00) nghĩa là y giá với tiệm vàng, mà bỏ tiền công những người què mùa tưởng rằng khỏi tiền công là rẻ được tám đồng (8\$00) té ra ham rẻ nên phải bị chúng ăn lời

mười tám đồng (18 \$00) mà không hay, rồi đến việc tài họa thì mình chịu lấy, có phải là một đời bại chăng?

Nếu vậy thì tiệm cầm giầy cầm đồ, không kiên luật nước, đã xin ba tăng (patente) mua và bán giầy cầm đồ lại lại lên mà cầm giầy cầm đồ lại ăn lời cho quá lẹ, làm cho họ không chước không nể; phải bỏ, đặng cớ chúng nó chước ra mà thủ lợi cho nhiều.

Bà vậy lại còn đồng tử treo vàng mà bán, đặng là phải lãnh một cái ba tăng (patente) buôn bán vàng rồi phải có sổ tòa cầu chứng đặng tên người mua vàng vào sổ tòa, phòng có dân chi lấy sổ làm chứng cho người mua vàng cho khỏi đầu tài họa, nếu như buôn bán âm thầm thế ấy thì hại cho đồng-bang ta biết là đường nào?

Vậy tôi ước trông mấy lời công-vực của tôi đây, cho thâu tai chính-phủ và ra ơn cho số mặt-thăm đi đo lại các nơi coi có quả như vậy hay không, nếu quả như vậy thì xin chính-phủ ra ơn ngân cầm thế nào cho quốc-dân khỏi đau tai họa.

NGUYỄN-VĂN-TINH dit BA-TINH Bijoutier à Mytho

Nên lưu ý

Những vé QUỐC-TRÁI Pháp, bán 1916-1917-1918-1920, được thâu được tại hãng DESCOURS & CABAUD, số 1 đường Quai de Belgique ở Saigon và ở Nam-Van, (P. ompany) theo giá định trong chương-trình phòng Thương-Mại (Bulletin de la Chambre de Commerce) mà trả tiền mua những hàng hóa:

- Từ Sắt hiệu «Le Gaulois»
Xe hơi hiệu «Berliet»
Vỏ và ruột xe hiệu «Bergougann»
Xe rùa và đường rầy hiệu «Décaville»
Giê hiệu «Thonet»
Đầu sơn hiệu «Ripolin»
Bù-lon (boulons) bôm, đồ vật dụng trong nhà, sắt, tuôn, (tôles) yán vản.

Bắt xiết Anam

Kính cáo cùng chư vị quý quan đặng rõ. Vì tôi mất đi đư cuộc đời chợ Hà-nội, rồi về thì bị đa đoan nhiều việc, nên trở sự ăn hành qui danh của chư qui quan để có lòng nhiệt-thành mà giúp cho gánh hát tôi. Nên nay tôi xin ông Nguyễn-chánh-Sắt ăn hành qui danh của chư qui quan trong tù Nông-Cổ này cho rõ lòng trọng nghĩa của tôi. Và xin miễn chấp về sự hề trễ.

- Bà huyện Sây & Vũng-liêm... 100 \$ 00 (Cổ hĩa cho đức số bạc này)
Ông huyện Vi Châu-đúc... 100 00
Ông Lý-hĩa-Đư & Na-vang... 60 00 (Cổ hĩa cho đức số bạc này)
Ông Lê-V. Miên Agent Technique P. Penh... 60 00
Ông Trương-V. Vạn ban biện Cải-thĩa... 60 00
Ông Nguyễn-tân-Chánh cai tổng Tra-vinh... 30 00

Table listing various goods and their prices, including items like 'Cổ hĩa cho đức số bạc', 'Ông Trãn-ngọc-Yến Tra-vinh.. 30 00', 'Ông Trãn-vân-Cầu médecin', etc.

Ông Trãn-ngọc-Yến Tra-vinh.. 30 00
Cộng = 570 \$ 00

Sau đây tôi xin tỏ cho liệt vị quý nhân rõ rằng tôi có đặng thơ trả lời của quan trả nhâm cho tôi đưm gánh hát của tôi mà đến xỏ tại Marseille năm 1922 đây. Vậy như qui quan nào có lòng muốn phụ giúp tôi chút ít thì xin gởi thăm cho tên tôi trong lúc này. Tôi rất thắm cảm ơn ngày nay.
Audré Nguyễn-Văn-Tân, Directeur Cirque Annamite - Sadac -

HÀNG
DESCOURS & CABAUD
Produits Métallurgiques
VỐN 40 TRIỆU QUAN
HÀNG BÁN
Giá rẻ hơn hết
TRANG MIẾNG CỰC ĐẲNG
ÔNG NAM-VAN (NOMPENH)
góc Protectorat và đường De Verneville

Hãy đến thăm kho chúng tôi, khi thiết tốt và lớn hơn hết trong cõi Đông-Pháp, hay là việc cho chúng tôi mà hỏi giá, thì chúng tôi sẽ tiếp rước và trả lời một cách từ-ê làm.

- Cổ một mình hàng này thay một cho:
Hãng xi măng Portland Artificiels de l'Indochine, ciment ở Tonkin;
Hãng xe hiệu Décaville: Xe rùa, đường rầy, các món phụ tùng thay đổi loại xe rùa và đường rầy;
Hãng xe hơi hiệu "Berliet": Xe hơi dùng thường và xe chở đồ (camions).
Hãng Ripolin: Dầu sơn Ripolin;
Hãng thuốc súng: Hột nổ, ngòi và thuốc súng;
Hãng Larbaud Saint-Vorre: Nước sôi và thuốc ngâm hiệu Larbaud Saint-Vorre;
Hãng Bergougann: Vỏ và ruột xe hơi hiệu "Bergougann";
Tủ sắt "Le Gaulois" cạy khóa không được và đốt không cháy. - Khóa có bực tốt hơn khóa có chữ;
Hãng xương tán Tonkin: Phấn vái ruộng và đất trồng lúa.
Đồ dùng về việc trồng lúa: Cây ruộng cây xới đất, cày, cuốc, và rựa, đồ vật dụng cho máy sỡ trồng lúa;

ĐỒ THỦ:
Đồ dùng cho những người làm việc làm: Đồ khi dụng cất nhà, sắt để dùng đục sạng, đá, sắt đẹp, trợn, vuôn, sắt làm túi heri («auidière»), sắt bằng mặt đen và xi kềm, kềm lợp nhà, bôm để đơm nước vô ruộng, bôm nhà cửa, vản vản... ông gan hiệu Turquet, ông xi kềm, ông chi để dùng đặt đường nước, ông thép dùng theo nồi hơi («chaudière») ông đồng và thau;
Vật dụng làm nhà: S. ng hồng cưa, ông khóa, bôn bê, chốt sắt, đinh, ốc, bù-lon (boulons), giầy kềm, mảnh mảnh đục, mảnh mảnh;
Vật dụng trong nhà: Đồ dùng nấu ăn tráng sành, xi chì, bằng mi-phôm (aluminium), đèn, bàn ủi, lò, bàn chải, sấp dĩa th, sấp ong;
Bàng, ghế hiệu Thonet thiệt;
Những vật dụng như bìn cầu vàng, thuốc súng, đầu sơn, dầu trong, Produits chimiques giầy gai, giầy cables, bô máy bơm, lò làm sữa, bô làm mui xe kéo, xe hơi và nước hồi tưới nhà.

Nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa.

Nếu chủ-vị muốn mua một cái nhà máy xay lúa theo kim thời và lại toàn hảo chạy động 5-10-15-20-30-50 hay là 100 tấn cùng là hơn 100 tấn gạo trắng mọi ngày (24 giờ).

Nếu chủ-vị muốn bán giá riêng động mà lập hoàn-thành một cái nhà máy xay úa, dù nhà, nền đúc, ráp máy, cùng chạy đèn khí ván, nỏn, tác một đèn ngoài là chạy được.

Nếu chủ-vị cách để trả tiền và thì nhân cho gặp các việc của chủ-vị sau kia, (h) nên tại hãng:

BONNEFOY & CIE
Société Maritime & Commerciale
DU PACIFIQUE SUCCESSIONS

Đường D'Ormay mà suy tính và bằng này sẽ chỉ các đầu của lúa cho hoặc đưa coi kiểu thức (bản đồ) cùng giá tiền.

Có nhiều giấy tờ làm bằng cơ ràng đã có chịu cho nhiều chỗ thành tựu rồi.

Sau này hãng chúng ta cho chủ-vị vị đặc nhà máy của chúng ta hay rằng: chủ-vị vị ở xa xôi không tiện bề giao thiệp buôn bán lúa gạo cùng ngoài-đất thì hãng chúng ta sẽ hết lòng mà giúp cho: nghĩa là chịu giá cũ giùm cho.

Hãng chúng ta cho chủ-vị vị hay rằng:

Tại hãng có sẵn *Tau khô* (chaloupe à vapeur) *một* và *hai*, như chủ-vị vị muốn mua và cũng trả tiền thì xin đi ở tại hãng mà suy tính.

Rượu liêu **Grand vin du cap corse** của hãng **AUGUSTE MATTEI** làm, là một thứ rượu tiêu hóa mà ngon.

Yêu cầu có tên **AUGUSTE MATTEI** Trong Đông-Dương có một mình hãng **Denis Frères** có trữ mà thôi.

Comptoir Spécial D'ÉLECTRICITÉ

Anianna Maison J. Labbé
J. PAUMIER, SUCCESSIONS
152-154, Rue Catinaud. — SAIGON

KÍNH MỜI CHỦ-VỊ QUỚI KHÁCH ĐẾN TIỆM TÔI XEM:

Những đèn điện khí kiêu lạ (Lustres) ở lầu tầng rất đẹp có đủ giá. Bàn nổi hiệu « Calor ».

Đèn nổi hồ thì và bình nước (accumulateurs).

Máy để lấy hơi bình nước mạnh xe hơi, dùng hơi alternati.

(Appareils pour charger les accumulateurs sur le courant alternati).

Những máy điện khí chạy đèn hiệu Langsu, xài động từ 50-100-150 và 200 ngựa sức, rất mạnh và ít ồn.

Trình-thăm tiểu-thuyết

THƯỜNG AN THIỆM MẶC ÁO ĐEN

(Tiếp theo)

Dịch giả: NGUYỄN-CHÁNH-SẮT

TỰ BÍ-NGHIÊM

Phái-Khắc xem rồi vùng quần tờ giấy thép xuống bàn, mắt lướt lướt ngó Á-luân-Mỹ rồi vỗ bàn xô ghế mà nói rằng: « Nếu vậy thì hôm nay chớ kềm ở đây là chủ có ý muốn thám dò chỗ ẩn chỗ ở của tôi phải không? » Á-luân-Mỹ và cười và bước lại vuốt ve Phái-Khắc mà nói rằng: « Anh đừng có nóng nảy, để tôi nói hết cho mà nghe. Từ lúc anh ở bên Trảo-Hoa mà qua đây, thì Kiều-Ái nó đã đánh cái giầy-thép này cho tôi rồi; cách thì ngày nó lại gửi tiếp thêm một cái thì nó mà tôi những việc ba người đã tranh cãi và đánh lộn với nhau bên ấy, nên tôi mới được rõ hết đầu đuôi. Hiện nay Kiều-Ái với Mạch-La đi qua cũng gần tới, bọn họ nó oán anh thối tới

trường xương, nếu chúng nó gặp anh thì á nó toan làm dữ; vậy thì cái sự-cình của anh cũng lấy làm hiểm-nguy lắm đó. » Phái-Khắc nghe nói vùng trợn cơn mắt lên mà nói rằng: « Tôi có phải là một thằng nhát ở đâu, nếu bọn nó quyết muốn giết tôi, thì tôi rày-sập lên tôi đâm dao dắc theo mình mà chớ chúng nó. » Á-luân-Mỹ lại nói nhỏ nhẹ rằng: « Thời, anh cần phải nóng nảy mà ra tranh đấu làm chi, tôi có một kế vạ toan mà tính với anh, anh đã khỏi mang oán nang thù, cũng khỏi nhọc công nhọc sức mà lại được tiền mới là sướng cho, nếu anh đã rõ hết cái lịch-sử của Hắc-y-Đạo, vậy thì anh hãy nói với tôi, tôi sẽ thế cho anh, đến nhà Bửu-Liêng cáo báo cho nàng hỷ mà lãnh tiền thưởng, rồi đâm về cho anh, mặt tình anh cho tôi ít nhiều chi cũng được; làm như vậy thì anh khỏi lo ai oán trừ chi anh hết. » Lúc ấy Phái-Khắc đương cầm ly rượu đờ lên mắt uống, nghe Á-luân-Mỹ nói vậy dừ lời, vùng nổi xung, liền bắt ly rượu trên mặt Á-luân-Mỹ mà mắng rằng: « Hừ! ăn cướp, vậy chớ ta không biết đi cao báo một mình mà lãnh thưởng hay sao,

lýa phải cậy mi lịch-sử cho mi để dợt; mi tưởng ta là con nít hay sao mà mi hông gạt. » Nói rồi liền ném cái ly trên bàn, quay quả ra đi một nước.

Ngày ấy Bửu-Liêng đang ngồi trong nhà mà xem sách, xảy thấy Thang-Mỹ đem vào một phong thư và nói rằng: « Có một người hình như ca-li, bảo tôi đem phong thư này vào cho bà-chủ, lại muốn ra mắt bà-chủ, chẳng hay bà-chủ có khừn nạt cùng chăng? » Bửu-Liêng vội với xe phong thư ấy ra mà xem, thấy việc có vài ba hàng chữ, mà nét chữ vẻ quanh quạc lẩn-nhân như trứng bọ trên giấy.

« Thư rằng: »

« Tôi biết rõ lịch-sử của Hắc-y-Đạo, « cừn đây cao bao, nếu muốn nghe cho « rõ, phải cho tôi vào, tôi mới hết cho « ma nghe. »

Bửu-Liêng xem thư rồi mừng lắm, thời Thang-Mỹ ra kêu vào. Thang-Mỹ vàng tay chày ra dục người đi vào. Người ấy lời hỗn nạo người tuổi, quần áo lôi thôi, lại có tác hết một con mắt, trạng-mạo dữ-dàng, vừa ngó thoan qua thì đã biết

Trại mọc, chạu và các... là:

« Michel NGUYỄN-HIỆT-HÒA »

Tại Lầu Ba, đường... Công... (Saigon)

Tại trại tôi có đóng sẵn các món là: Bàn ăn mộc đá dài, có cần diêm, hay là tron; Bàn ăn mộc đá tron, kê bằng-hay không; Bàn ăn mộc gỗ liền, Bàn tron 4 trụ, 1 trụ, mộc đá hay là mộc cây liền; Bàn ăn; Bàn khách (pour salon); Bàn rượu (Tables d'appéritif) có nhiều kiểu; Váng nột, hải, bả, chôn tiệp có diêm; Tủ thờ của hay là tron, có nhiều kiểu; Tủ áo; Tủ rượu (buffet deserte ou étageré); Tủ kiến đồ sách (bibliothèque); Tủ kiến soi, 1 hay là 2 miếng; Giá nón, áo, dù (Pote parapli ou chapeau); Tủ kiến đồ g (colonnes); ghế ngồi (banquette) hay là kiểu khác, có nhiều thứ; Ghế Bàng-nguyệt; Bàn viết; Bàn rửa mặt; Váng ngồi mộc bằng đá trắng có chơn tiệp.

Làm theo kiểu kim-thời, bằng cây Trác, càm-lai, gỗ, toàn là danh-mộc; thợ làm khéo-léo tinh-xảo, không giả-dốp.

Xin quí-ông có muốn dùng các món kể trên đây, hoặc theo ý, thì gọi thợ và kiểu, cùng là thạc-hành đến tại Trại tôi, ở Lái-thiêu, đường ra công-xi-hoè (abbatoir) hoặc mua hay là đặt, thì tôi sẵn lòng làm mau và kỹ-lưỡng cho vừa ý quí-ông.

CHỦ-TRẠI cần khải.

là người trong đám hạ-lưu xã hội, Bửu-Liêng bèn hỏi rằng: « Cháu cháu rằng chủ biết rõ cái lịch-sử của Hắc-y-Đạo phải chăng? » Người ấy đáp rằng: « Phải, tôi đây tên là Phái-Khắc, con lịch-sử của Hắc-y-Đạo tôi biết rõ hết, nên tôi đi đây, muốn cáo báo cho bà-chủ nghe. » Nói rồi dợ vùng lấy cái ly sắt đương bỏ dưới gầm bàn thì dưng mình mà nói rằng: « U! » « Cây roi sắt này là cây roi của Hắc-y-Đạo bẻ công hôm nó đây rồi. » Bửu-Liêng nói: « Phải đi vậy thì người cứ nói liền đi, ta sẽ thưởng người. » Phái-Khắc cười rằng: « Nếu bà-chủ bằng lòng thưởng tôi một muôn đồng bạc thì tôi đâm hết cái lịch-sử của Hắc-y-Đạo mà nói liền. » Bửu-Liêng nói: « Việc ấy chẳng khó chi. » Và nói và thò tay vào túi, lấy cuốn sổ chi-ngân-phiếu (chèque) ra, đang biên xuất một muôn đồng mà cho Phái-Khắc. Phái-Khắc liền công lại mà nói rằng: « Tôi muốn là muốn bạc tiền, hoặc bạc giấy, cho tôi để xài, chớ không để phải tôi Bàn (Banque) mà lãnh kho lỏng quá, ý tôi không muốn. » Bửu-Liêng nói: « Nếu muốn bạc hiện thì cũng phải chờ ta cho người tới Bàn mà lãnh,

chớ ta đây ta không có sẵn, làm sao Bửu-Liêng nói: « Phải-Khắc nói: « Vậy thì chiếu nay 7 giờ, bà-chủ hãy đem bạc theo cho sáng, đi đến phía Bắc chợ Niêu-guê, đứng tại cầu cách-La mà chờ tôi; tôi sẽ đến đó mà nói hết nhất nhất cái đầu bí-mật của Hắc-y-Đạo cho bà-chủ nghe. » Bửu-Liêng nói: « Vậy chớ chiều nay 7 giờ người đến đây nữa không được hay sao, lại với ta đi cho xa xôi khó nhọc như vậy? » Phái-Khắc nói nhỏ rằng: « Hắc-y-Đạo là người trong gia-thộc của bà-chủ, nếu tôi tới lui đây thường thì tôi e nó biết được mà hại tôi. » Bửu-Liêng gật đầu. Phái-Khắc từ giả ra về.

Trời vừa về qua, đồng-hồ gõ 3 giờ, Bửu-Liêng ngồi xe hơi đi đến quán-giới-xưởng, bước vào nhà Biện-sự, kêu người chương-ngân đến, ký tên một tờ chi-ngân-phiếu một muôn đồng, khiến người ấy đi đến quốc-gia ngân-hàng lãnh bạc mà nói rằng: « Tôi muốn là muốn bạc đem về mà ứng dụng. Người chương-ngân (caissier) lãnh tờ ngân-phiếu vừa mới bước ra, xảy gặp Y-tài-Nhĩ và Hải-lợi-Tư ở ngoài đi vào, nghe Bửu-Liêng sai đi đến Bàn lãnh về một muôn đồng

bạc thì lấy là là, liền công lại rồi hỏi Bửu-Liêng rằng: « cháu có việc chi gấp dùng mà muốn lãnh bạc về nhiều làm vậy? » Bửu-Liêng nói: « Tôi có một người đến đây, xưng rằng hiểu rõ lịch-sử của Hắc-y-Đạo lắm, song phải cho anh cho đủ một-muôn đồng, thì anh mới chịu nói; anh đã ước hẹn chiều nay 7 giờ phải đến tại cầu Cách-La, thì anh sẽ đâm hết những sự bí-mật mà nói cho tôi nghe; vậy thì ai giết cha tôi, « Hai người nghe nói thảy đều thức kinh, mặt mày biến sắc, Y-tài-Nhĩ liền đưa qua người chương-ngân, vội dục tờ ngân-phiếu lại rồi mìn cười mà nói với Bửu-Liêng rằng: « Nếu không có chủ tôi Bửu-Liêng cháu đã bị người ta gạt rồi. »

(Còn nữa)

Hết tôi hết thuốc thì tôi có dùng giấy Hiệu Lo Nil mà thôi.

Banque Industrielle de Chine

Trung-Pháp thiết-nghiệp ngân-hàng

Đại-Pháp nặc danh công-ti tư bản 150 triệu quan

Số vốn hùn	Frs. 150.000.000
Số vốn đã đóng rồi	75.000.000
Số tiền dự trữ đến ngày 31 Décembre 1920	60.000.000

Hội-trưởng Ty Quản-ly: *Hãng-chính tại Paris* *Chánh-Tổng-ly:*
 André BERTHELOT *Số 74 Rue SAINT LAZARE* *A J. PERNOTTE*

CHÍNH HÃNG NGÀNH TẠI BẮC-KINH (PÉKIN)

HÃNG NGÀNH

DÔNG-PHÁP	TRUNG-HUỆ	MÁN-CHÂU	ÂU-CHÂU	MỸ-QUỐC
Saigon	Thượng-hải	Moukden	Londres	New-York
Harphong	Tientsin	Vladivostok	Anvers	
Hanoi	Hongkong	Canton	Lyon	
Phnom Penh	Hankow		Marseille	
	Foutchéou	Singapore	Bordeaux	
	Swatow	Batavia	Dunkerque	Yokohama
	Tainanfu	Le Havre		
	Yunnanfu			

CORRESPONDANT EN FRANCE

Société général pour favoriser le développement du Commerce et de l'industrie.
CORRESPONDANTS dans tous les principaux centres commerciaux du monde entier

HÃNG NGÀNH SAIGON 8, 9, Quai Belgique et 2, rue d'Adran

Tính toán các thứ số sách nhà Bần.
 Tính tiền (đủ thiếu) bằng phiếu cho vay bằng bạc đồng (piastres) lời 2 ly (2% /).
 Tính tiền (đủ thiếu) bằng tiền quan (frances) có thể thôi lại bằng phiếu vay hoặc cần trả bằng các thứ tiền tại Pháp-quốc lời 2 ly rưỡi (2 1/2 % /).
 Tính tiền gửi vào Caisse d'Epargne (Kho Tiết-kiệm) hoặc bằng tiền quan (frances) hoặc bằng bạc đồng (piastres). Về cash, thứ xin đến hỏi thăm.
 Cởi tiền có định lệ, hoặc tính bằng tiền quan (frances), hoặc tính bằng bạc (piastres). Về giá bạc và cách thứ, xin đến thương-nghi.
 Trả nợ thế có tiền đầu (Escompte) và lãnh bồi nợ các giấy tờ về việc thương-mại.
 Sang giấy chịu nợ (Traités), phiếu nợ (chèques) hoặc sang giấy tờ lại các xử kiện-thanh và
 Cho vay và thi hành các việc cho nhà buôn nợ (Bourse) ăn chung các hời.
 Cho mượn tiền trước mà phải thế chơn bằng hóa cũng là vắn khế.
 Tổng-ly: L. LASSEINGE

TIỆM MAY CỬA M^{me} HUYNH-CÔNG-PHÚ

92 Quai Belgique (Cầu-ông-Lính) Saigon. - May quần áo Tây và Annam đủ kiểu. May màu và chặc, đường kim mũi chỉ thật khéo - Có bán hàng Tàu nhượn. Tại Gò-vấp và Cao-lãnh 1 bộ tốt giá rẻ. Nhất là: Nhung Hồng Ren. Lụa, Lông và các thứ hàng-màng, tiệm tôi may khéo hơn hết, kiểu rất hươ-mỹ (mode très élégante).
 Kính mời quý ông quý bà con rành quá bước lại tiệm tôi may thử một lần thì rõ.
 Hàng chính.

TIỆM CỬA ANNAM

Cáo bạch

Kính lời công chư quản tức đặng hay tôi có lập tiệm cửa cây đặt biệt là Nam-hòa-phát tại làng An-thông-tổng Phong-phủ quận Cai-bá, có cửa bán đủ các sắt cây làm đồ mộc và đóng ghế đờ kiếu, theo kiểu kim thời rất khéo, và cây bê lăm ghé có bán đủ, trong tiệm có trữ hàng tơ lụa hàng tau và hàng bắc đờ bôn tày, và đồ cần Hà-nội nói tắt ít điều là có bán đủ đồ cần dùng trong nhà củi xin chư ông mở lòng cò-cập giúp bọn đồng ban cho nên việc thì tôi cảm ơn người, cớu mấy ông muốn cần dùng đặt món chi hoặc mua món chi xin gửi thơ thương nghị thì tôi sẵn lòng bồi làm lập tức, và khi tôi chịu làm món chi chư ông thì tôi ráng sức làm cho vừa lòng đẹp ý các ngài.
 Le Propriétaire du scierie, HUYNH-VAN-GIAI, cựu hội-đồng kinh khải.

CÁO BẠCH

Kính trình quý-vị đặng rõ: Nay tôi mới lập một tiệm tại đường Do-hử-Vi, Môn bài số 17, Saigon, để sửa các thứ may như là: *dòng-hồ, xe-may, may đờ chũ, máy-may, máy-hạt, tu-sút,* và các thứ máy-vấn vắn. Có khác các thứ *con đầu đồng và mũ thung đờ kiếu, chạm mỹ đá cầm thạch vắn vắn.*
 Bản số và bản lễ đồ phụ tùng *xe máy Essence à bruler* và *Carburit* thứ nhất là thứ *manchons*.
 Quý-vị ở xa muốn mua hay là sửa món gì xin viết thơ cho tôi thì tôi sẽ gửi lại lập tức và tính giá thật rẻ (gửi cách lãnh hóa giao ngân. Contre Remboursement quý-vị muốn mua món chi ở Saigon hay là hỏi thăm việc chi thì tôi cũng sẵn lòng lo giùm. Xin chư-ông chiếu cớ tôi hết lòng cảm ơn.

PHẠM-THÉ-KINH
 17 Rue Đỗ-hử-Vi
 Saigon

CH. JOBIT & Co

COGNAC



FRANCE
 MAISON
 Fondée 1823
 Thứ rượu này uống vào không gặc cả, mà hồ sức và mới thườn tho, thật là thườn hương hơn các thứ rượu khác, có hoàng cầu đều biết danh, có thứ 18 NĂM (18 YEARS OLD) và thứ 35 NĂM (35 YEARS OLD).
 Đảm tức nào cũng có thứ rượu này thì lấy làm vui lăm.
 Máy tiệm rượu Lược Tỉnh Saigon Cholon đều có bán lễ.
 Nội Đông-pháp bán ở có một mình hàng.



A. — Anh uống rượu gì đó cớ bộ ngon lăm vậy anh?
 B. — Tôi ưa uống có một thứ rượu Cognac có hiệu Ch. Jobit & Co mà thôi.
 A. — Sao anh không chịu uống thử hữu khác.
 B. — Vì thử khác không biết có được cớ **lời 18 năm đầu 35 năm** đặng mà bỏ sức lực hơn thử Ch. Jobit & Co rầy chăng?
 C. — Anh hút thuốc điều gì đó cớ bộ ngon và thườn lăm vậy anh.
 A. — Tôi ưa hút thuốc điều này hiệu « THE DRAWER » Cigarettes mà thôi vì mùi nó rất thườn mà lại khỏi lo sanh bệnh.
 B. — Mà ở đâu thì vậy?
 A. — Tại quán Lãm Hòn: Bung & Co đường D'Ormay nhà số 47 cho tới 49 và ở đâu vậy.

Quảng cáo



Công-ty chúng tôi có làm và bán các thứ nước mắm Phan-thiết, Phú-hải, Mảnh, Phan-ri và Phú-quốc; nước mắm tằm, và ve bản số từ nửa lên; nước mắm chùng tôi đã trải nhiều lần sơ hóa nghiệm Nhà-nước (Laboratoire officiel) lấy về phân giai (Analyse) đều được đúng luật Nhà-nước buộc, theo nghị định ngày 21 Décembre 1916, và đã được giấy quan Thủ-hiên sơ Hóa-nghiệm (Directeur du Laboratoire) chứng khảm. Về chảng, nước mắm là một vật thực rất cần cho nhơn dân, cho nên luật nhà nước đã cớ nghiệm điều trừng phạt những người làm nước mắm giả dối, hoặc làm không đúng luật buộc, hại cho tỷ vi và sức khỏe người ta. Vậy xin quý khách quang cớ nhận đầu hiệu LIÊN THẮNG cho khỏi lăm và khỏi hại vệ sanh.
 Hiện nay công-ty chúng tôi đang lập một phòng Hóa-nghiệm riêng tại khảnh-hội để phân giai nước mắm, cớ giữ thiết tha, đối với lòng tin của quý khách; và khỏi hại vệ sanh nhơn dân, đối với pháp luật nhà nước.
 Tại công-ty chúng tôi lại có bán bột lọc Phan-thiết, bán các thứ hàng, nhieu, xuyên, lỉnh, bông và tron, vãi số vai trắng của Công-ty chúng tôi chế dệt ra, tại Quảng-nam và các thứ hàng Bắc-kỳ, đồ chũ ôc, đồ đồng, đồ sứ, các thứ Savons, học liệu, rón tày, các thứ rượu tây, nước sữa, sữa Neslé. Giá bán thật lằm, hàng chặc chòn.
 Lại chúng tôi có buôn các thổ hóa xuất cảng, nhập cảng, và làm commissionnaire nữa. Như quý-khách nào dùng vật gì mà muốn hiệu không cớ, thì chúng tôi cũng sẵn lòng đi mua giùm hũu các ngài được. Kính thỉnh quý-khách quang cớ ghé bước lại tiêu hiệu muốn dùng thì gì cũng cớ. Ấy là chúng tôi được hạnh phúc lằm.
 Liên-Thắng Công-ty 1, 2, 3, Quai Testard, CHOLON
 Kính chào.

LIN HONG BENG & Co

47 a 53 Rue d'Ormay, 47 à 53 SAIGON

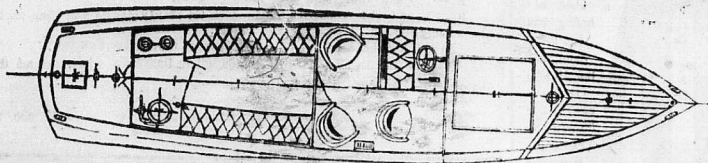
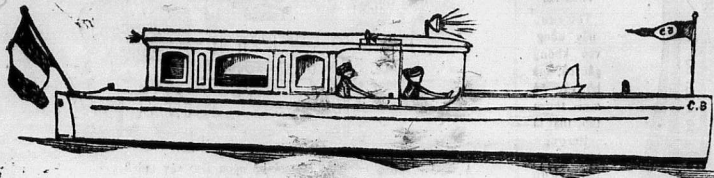
DANH DẠY THỢP: *Hồng-beng-Saigon* HỘP NHÀ THỢP: *N. 60*
 N. B. — Nếu vi nào mua về bán lại thì là mua về uống thì hãy viết thơ cho tôi ngay này hay, thì bằng bằng lòng gửi thơ cho cớ cớ chứ vi chẳng sai.

Có thuyền nào dùng để chở chuyên vận tải cho nhậm 10

HỒN LÃ

Một chiếc tàu hơi (canot automobile) theo kiểu, kiem thời giáng đẹp, máy chắc chắn như kiểu dưới đây, mới bày, Nhà-nước cũng chúm kiểu ấy nữa.

Có thuyền nào dùng để chở chuyên vận tải cho nhậm 10



Kia bằng ông Ch. BARDON là bằng, thiên nghệ, có đóng có trụ, đủ thứ máy Langer, đủ bằng tàu và xà-lon.

GIẤY BẰNG

Hào-gia, diên-chủ, ông nào muốn dùng xin bày viết thư xin mục-lục có hình (catalogue illustré) và thương nghị cùng ông, hoặc trả tiền mặt hoặc trả bằng giấy Quốc-trái (năm nào cũng nhận-lãnh).

Xin đi như vậy: Mr Ch. BARDON 127 Rue Paul Blanchy. — SAIGON.

Nam-kỳ cơ-chức công-ti LỜI RAO

Người Hội-viên đã gửi thư đến mà xin lãnh một phần tư vốn mình thì hãy đến nhà giấy thép mà hỏi mandat.

Còn những người Hội-viên khác thì xin gửi thư đến mà hỏi M. Trần-quang-Nghiêm nhà số 82 đường D'Espagne Saigon là người lãnh phân phát tiền bạc của công-ti. Trong thư xin nói cho kỹ rằng mình muốn lãnh tại nhà giấy thép nào. TRẦN-QUANG-NGHIÊM.

Maison Au-phong

Bijouteries, soieries de Chine et du Tonkin

Gochinchine

Cao-linh

Hieu tiệm Au-phong ở tại chợ Cao-linh, có bán đủ đồ nữ-trang theo kiểu kiem thời, chuyên nhuộm hàng đen, đã hơn 7 năm dư, đáng nhiều quý-khách ở họ-chức khen ngợi mục-dịch của bốn hiệu cốt là sự thật, mà cần thận, quý-khách ở xa với thư đến, cũng như hiện đến tại bốn hiệu vậy. Còn hóa-hàng kể sơ lược như sau đây:

Đủ các thứ hàng tơ lụa Tàu, như là: lãnh, nhiều, vắn, xuyến, minh-đoan, minh-trườn, cần, châu lục-soan cùng-xả, hàng trắng, các sắc màu.

bốn hiệu nhuộm đen thật thâm dịu dàng, vì sáng có thể nhuộm khác và chàm tốt, nên hàng đen của bốn hiệu chắc chắn không phai, không trở cũng có những hàng Bắc tại Hà-nội như là lương, the, bằng, quế, vắn, lụa, lụa vắn... Cũng là hàng vườn tại Chợ-Thứ đét.

Như quý khách muốn mua vật chi, xin gửi thư ngay, thì bốn hiệu gửi lại kỹ-lượng chắc phải vừa lòng quý-khách, như vì nào muốn mua nhiều mà bán lại, thì bốn hiệu tính giá nọ, muốn hỏi giá trước cũng trả lời liền, hàng gửi contre remboursement.

Cao-linh: NGUYỄN-XUÂN-TRUỜC

Chợ heo.

THUẬN-HOÀ

SO 94 ĐƯỜNG PELLERIN SAIGON

Hàng này nguyên của đồng-bang ta nhơn dịp tranh-thương tức nọ mà lập ra, có trừ bán những là:

Xe máy đạp hiệu EGUVET

Phần thơm hiệu ALBERTINI

Rượu chắt BORDEAU thiết nóng

Đồ nấu và đồ ống sứ bằng ALUMINIUM

Rượu Champagne

Rượu Cognac

Khảm đá bán

Thuộc diên

Mềm ni xam

Sà-bong

Giày

Dù

Những đồ kể trên đây đều là đồ tốt nhất và mới mua thẳng tại lò lập Pháp-quốc chở qua kỳ tàu rồi đây.

Nhơn vì muốn giúp đồng-bang lần bán hàng cho nên thường thường nên hàng Thuận-Hòa mua rộng đồ tốt mà bán giá lại nhẹ hơn các nơi.

ENTREPOT de VINHLONG Nguyễn-thành-Điêm

IMPORTATION — EXPORTATION

Bán sỉ và bán lẻ

Hàng tạp hóa. Đồ hộp hiệu « Cassegrain » Bán tại hộp hiệu « Lefèvre-Utile » Rượu chắt và các thứ rượu mạnh hiệu tốt. Đồ tân chế theo kiểu kim thời: Dầu thơm Savon « Cadum ». — Áo Chemises của nhà chế tạo riêng hiệu « La Mondiale ».

Xe máy và đồ phụ tùng xe hơi. Vô xe hơi hiệu « Goodrich ».

Ở Bắc-kỳ (Tonkin) có chở lại thường hàng hóa sau này: Bàn ghế kiểu « Thonet »; Ghế Xích-du (Berceuses) Ghế co dái (Fautouils) Ghế ngồi (Chaises) và đồ để phòng khách vắn vắn.

Rương đi tàu, nón, valises, đồ vật dùng theo cuộc đi đường đồ bắc kễ và yên ngựa (thầy đều bằng da thuộc).

Giá nhẹ hơn các nơi. Cách gửi hàng hóa mau lại liền.

Nhà chính tại Vinh-long. Đường Salicote, Tiệm ngành ở Bắc-kỳ: 90-92, Avenue P. ul-Doumer Hap-hong và 45 Rue du Co lon đường hàng bông Hai-phi.

Lời Rao

Tại Lương-Hữu-Khách-sang, ở đường Carabelli phòng số 1, có để 1 cái xe hơi 6 máy, hiệu « Buick » cho mượn cả ngày và đêm như dịp qui ông qui bà lên nghỉ tại khách-sang, nên dùng xe ấy mà đi Cap-hong gió, — hay là đi Tavinh mà cũng là một đèo rất tiện, khỏi sai đổi đi kều làm nhọc lòng chờ đợi — xe này cũng cho mấy người học chauffeur mượn đăng thi Brevet — còn những người chưa biết, hề chỉ trong ít tuần thì đặng.

Ai muốn hỏi đều chi xin do nơi nhà chụp hình của thầy Đông, số 93 đường kinh-lập (Boulevard Charner) thấy sản lòng trả lời.

Đông, Photographe 93, Bờ Charner Saigon

Ai muốn buôn

hàng Bắc

Đông-bào trong lục châu ta, nếu ông nào muốn buôn hàng Bắc bắt cầu là thư hàng nào, xin cứ viết thư ngay cho ông TRẦN-XUÂN-NHĨA, 13 RUE DU CHANVRE A HANOI. Tiệm này buôn bán đã lâu, cứ lấy sự tin cần làm đầu.

Có trữ sẵn đi các thứ hàng-hóa Bắc-kỳ như: Lương, Xuyến, lãnh khăn-sếp đồ cũ, ghế Thonet các kiểu v. v.

Lại có tiệm nhánh ở Hongkong (Hương-Côn) để lo mua bán giùm các thứ hàng-hóa. Nếu chư quý-khách ở trong lục châu hoặc có sang-vật gì mà muốn bán xuất cần cho các nước, thì xin cứ viết thư cho ông TRẦN-XUÂN-NHĨA mà thương lượng.

Casino de Dakao

Kinh cũng chư tôn Quý-khách đặng rờ tại rạp hát bóng Dakao, chúng tôi muốn cho vui, và vừa lòng Quý-khách, nên mỗi tuần thay và đổi lớp bẻ lán, thứ năm, chúa-nhật, và thứ ba, bằng hát bóng tuồng thiết hay, thiết vui và nhiều lớp tuồng mẫu nhiệm vô cùng, của các hàng bên Đại-pháp bày chế ra, trước coi đã vui, sau rờ thông cách khôn khéo, kiem thời, hình tốt tươi rõ, máy hát chẳng rung như nhà hát chánh, cùng giá rẻ.

Có xin Chư Quý-ông, Quý-bà, và chư Quý-hữu, lúc giờ mát trăng thanh, nhân du hứng cảnh xin ghé tại rạp hát bóng Dakao trước mua vui coi cho đẹp mắt thì chúng tôi thẹn cảm chẳng cùng.



TÂN TÂN HIỆP THÀNH



Nhân hiệu có dấu chứng tại Tòa.

Ở tại đường Viênot, số 40, ngay chợ Saigon mới

HUỶNH-VĂN-NHUNG kẻ nghiệp.

Marque déposée

Làm và bán đồ nữ trang theo kiểu kiếm thời. làm đủ màu mà lại khéo, lại có làm ở an trầu ó chứng bằng đồng si-ni-kèn (Nickel) qui khách ở Lục châu nếu cần dùng đồ làm tại tiệm tôi, xin viết thư thương nghị.

Đồ làm rồi sẽ gửi lập tức (Contre remboursement) ngửa là đem tiền đền đồng cho nhà thơ mà lấy đồ.

HUỶNH-VĂN-NHUNG cần bậc.

Mỹ-kỹ

TRƯỜNG-NGỌC GIU propriétaire

Tiệm họa chơn dung và khắc con dấu ở đường Tave, số 16, ngang nhà hàng Mollet - SAIGON

Kính cáo cũng chư Quý-khách đặng hay, tiệm tôi có khắc con dấu bằng đồng, bằng gỗ, bằng cây - có chạm bằng đồng, cũng chạm nhân hiệu - có làm mô bìa chạm bằng đá cẩm thạch, có thợ họa chơn dung, nhem hình người mà vẽ: vẽ bằng dầu sơn vẽ bằng nước thuốc màu, hay là bằng mực tàu, hoặc bằng viết chì than - họa biển, liền, tranh sơn thủy - theo rạp hát - khắc hình chơn dung vẽ bằng đồng, bằng đá cẩm thạch để theo mô bìa trăm năm cũng chẳng phai - có thợ chạm các thứ cây danh mộc.

Như Quý-khách nào muốn hỏi giá thì về miền chi tin gửi thư cho tôi, tôi sẽ gửi cáo bạch (catalogue).

Tiệm may và đóng giày

17, 19, Rue Amiral Courbet, Saigon

Kim đồng-bang cũng chư Quý-khách làm tình giúp tôi làm cho nên việc, rất đời ợc.

Ồ gọi Contre-Remboursement.



TẠI ĐÂY

Tôi có bán ruyơ lã, có trữ bán đủ thứ y được Langea.

LÀ-VIN-BÁN

Hà-cảnh-Lạc

đi Bày-Khoê

BMOUTERIS - SOIRRIE - MERCIER

25, Rue Schroeter - Saigon

Adresse téléphonique : 285

Tiệm bán đồ nữ-trang đồ kiến thật tốt và khéo. Có bán đủ các thứ hàng tây, hàng Nhật-bản, hàng báo và hàng A.Laam. Chư qui khách mua đồ nữ-trang tại tiệm tôi thì khỏi sợ làm vì đồ của tôi làm rất kỹ lưỡng.

Muốn cho khỏi sự hậu họa, chư qui vị khi mua đồ rồi hãy thử vàng lại mà coi cho vừa ý và cân lại cho chắc chắn (tại tiệm có đủ thứ vàng, acid, asotique, có cân tặc, và cân Annoni) Cũng phải lấy toa cho có bằng có đặng khỏi sự cãi lã.

Chầu-hơn: Hà-Cảnh-Lạc đi Bày-Khoê Chầu-khả

PHNOM-PENH-BAZAR

TRƯỜNG-XUAN

GIÁ BÁN SỈ
Giấy viết thư « Vêlin » trắng tốt 0 m 22 X 0 m 43 - mỗi xấp 100 tờ đôi - 12 xấp..... 5 60
Giấy viết thư « Idyle » mỗi hộp 50 bao đôi, 50 tờ, có màu - 12 hộp..... 8 85
Bao thư vàng (chàng mong thứ thường dùng) - Một ngàn.. 2 80

Cartes postales Nhật-bản bằng cây thông, hình vẽ tai, có màu hoa-điều, sơn-thủy và hình người - Một trăm.... 6 00
Bản trắng để lót cỡ áo dài (Annam) - 12 cái..... 4 70
Cartes postales Nhật-bản bằng cây thông, hình vẽ tay, có màu « hoa-điều » « sơn-thủy » và hình người - Một trăm..... 6 00
Cartes postales giặc Âu-châu - Một trăm..... 4 0

Ngôi viết « Sergent-Major » mỗi Khăn bo tuối mình trắng, chung quanh dệt chữ đỏ hay tím... có nung và có rút chỉ - 12 cái 1 45
Cặp bìa hồ đồ những đầu, mỗi cái có đựng 24 tờ giấy gach và 24 bao thư-42 cái cặp 1 35
Hộp 100 gói - 12 hộp... 6 50
Gửi contre remboursement.

Chủ-nhơn: Chử-nhơn - Ông-an-ly LY-HUU-DU
25-26-27, Quai Piquet (Phnom-Penh)

Lục-Tính Khách-Lầu

Số 84-92, đường Espagne SAIGON

Lãnh Annam làm tại Bắc-kỳ giá rẻ và chắc tốt hơn lãnh ngoại bang. Bán sỉ và bán lẻ tại tiệm.

NU- CÔNG-THANH

Góc chợ mới Saigon đường Espagne số 82.

Chư vị ở xa xin gửi thư đến mà hỏi kiểu.

CHO ĐÉ

xe hơi cho mướn

43-45, - đường d'Ormay, Saigon

Cho mướn đi chơi hoặc Vãng-tàu (Cao) Baria, Tây-ninh cùng các nơi khác.

Giá rẻ hơn hết.

Đồ-văn-Bính khách lầu

PHÒNG NGU CHO MƯỚN

BÁN CAFE SỚM MỒI, VÀ CƠM ANNAM CƠM TAY

No 31-33-35, rue Amiral Courbet ở ngang nhà hàng Nam-đồng-Hương, Chợ-mới, Saigon

Đại-ly, L-Soucan-bach

DENTIFRICES

THUỐC ĐÁNH RĂNG

Thuốc nước, thuốc sệt, thuốc bột hay là xà-bông của các nhà

BÉNÉDICTINS DE SOULAC

LÀM BÀ

Thuốc Bénédictins de Soulac (thuốc nước, thuốc sệt, thuốc bột, hay là xà-bông) là một thứ thuốc dùng răng, thần hiệu rất hạp với miệng người. Thuốc này làm cho răng được trắng trong làm cho nụ cười tươi khiết, sạch cả loại xỉ cũng sâu răng.



Hãy dùng một thứ dùng một Bénédictins là thuốc không độc thời, đừng dùng mà thuốc khác có độc được.

Thuốc Bénédictins của người Langea chế ra mà các nước đều ưa dùng.

EDEN-CINÉMA

Tuần này rạp hát bóng Eden-Cinéma hát nhiều lớp lạ, hát tình những tướng mới đã hay mà lại vui, thườ nay Nam-kỹ chưa hề có. Liệt vị hãy đến xem chơi cho cầu kiến.

Cáo bạch

Chúng tôi có mở 1 tiệm hiệu là Tân-phát-Long tại đường d'Adra, số 115 nhằm góc đường Ohier số 1 đã sửa đèn Lito-landi đến Manchons xe máy, từ-sát, máy đánh chữ, máy hát và máy hát bóng văn vân.

Lại cũng có bán: Manchons, carbur và dầu essence. Những thợ và máy móc sắp đặt tại tiệm làm được các việc theo ý qui-ông giao cho chúng tôi. Mỗi khi qui-quan có đám tiệc chi mà muốn chưng đèn trong nhà cho sáng, thì chúng tôi cũng làm được; miếng là cho chúng tôi hay trước.

Thư và Mandat xin để như vậy: NGUYỄN-VĂN-Chước

115, rue du George Guymier SAIGON

Hình ảnh Đê-thiên, Đê-thích

Bên Âu-Mỹ nghe đều biết Đê-thiên Đê-thích là cảnh khéo trong thế-gian. Có nhiều người bốn-quốc đến xem rồi tưởng là tiên Phật làm ra, coi rồi về thuật lại không hết sự khéo léo (cũng chẳng ai tin) có kẻ bầy sự đi đoan thêm một quả lã.

Tôi thấy có cartes postales bán nhỏ khó coi, nên tôi có đến chụp hình ra lớn coi cho phân biệt N° 1 thành ngoại N° 2 cấp như N° 3 cắt ba chót hèn N° 4 con gái russi mùa vị Đê-thích N° 5 đến Đê thiên N° 6, 1 dầy phật lang-can bên đàng, mỗi cách đều chụp 2 thứ, thứ 18<24 bán 1\$50 mỗi Am thứ 18<18 bán 1\$10 mỗi tấm người mua khỏi tốn tiền gửi.

Vậy chư tôn có đến viếng rồi nên mua để làm dần tích treo chơi coi ngộ hơn sơn-thủy, còn người chưa coi nên mua để mà xem, kẻo tại nghe không bằng mắt thấy, như vị nào muốn mua bao nhiêu coi giá tiền nói trên, mua mà đặng gửi cho M. Đoàn-văn-Anh Photographe ở Cao-lanh thố có hình ghiền liền, chẳng sai.

Nay-kính.

Uất ngộ quá hớ!

Tại đường Amiral Courbet, số nhà 38, có tiệm bán vàng gỗ, vàng huỳnh, vàng dâu, cũng có bán bán ghế bằng cây cẩm-lai, đồ làm tại Lai-thiệu thiệt là khéo. Còn những tủ sắt hay là bàn, ghế, giường tủ, vàng ngựa, hoặc dư dùng, hoặc đổi đi đầu mà muốn bán lại thì tiệm tôi cũng mua giùm cho được giá hơn là bán cho nhà kho-xon. Vậy xin chú quý-ông quý-bà lấy lòng bác-ái, đến giúp cho đòng-bang, đường hương mới cho mau hương vượng. Ba tạ, đa tạ!

CHÍNH-TRƯƠNG

TIỆM
Bán Sơn-thủy rất tốt
của M. VÔ-THANH-LONG
(tại Lái-thiệu)

Kính cùng liệt vị, và qui ông qui bà đàng nớ: tôi có bán đồ sơn-thủy không thiếu món chi, và đồ tốt hơn chửa thập bội, như ông nào ừ xa muốn mua, xin nói cách sơn-thủy làm sao, thờ hay là treo chơi theo cách kiếm thời, thì tiệm tôi làm y như lời các-ông muốn, và có 40 máy chiếc ghe chở đi bán các nơi trong Lục-đỉnh, như sơn-thủy của người Annam nào bán mà có miếng giấy nhỏ hiệu của tôi trên đây là đồ tốt hơn hết, vậy xin qui ông, qui bà cũng đòng-bang trong Lục-đỉnh có dùng (tableau) sơn-thủy tốt và vẽ khéo cũng lâu phai thì xin giới thiệu đến tôi và để nhờ ở cho kỹ càng thì sẽ ghe tôi chở đến cho, hác kỹ là mua nhiều ít thì tôi cũng sẵn lòng đem tới luôn luôn, cái xin qui ông, qui bà có lòng hảo hiệp tương trợ đòng-bào mà mua giúp cũng nhau cho nên việc, vậy mới khỏi mua của chửa, tôi rất thán cảm qui ông qui bà làm làm !!

VO-THANH-LONG
của tôi

Lời dặn cần kíp

Cho những người trốn thuế

Hôm qua tôi có đi vô Cholon thăm Mr. Trương-vân-bến là người làm đầu lớn bằng máy, thì tôi có thấy ông bán bánh đầu tốt và giá thiệt rẻ.

Đương thời bán bánh đầu đầu-phụng kén là Bánh-yên mỗi tạ 60 kilos giá... 3\$60
Bánh đầu Hội Đồng... 1.90
Bánh đầu Hội Gòn... 2.40
Bánh đầu Hội dù đủ tía... 2.50
Vậy mấy ông trốn thuế cũng nên tới ông mà mua, trước là giúp đòng-bào sau lại khỏi sợ của thiếu như nhiều tiệm của khách vậy.

Nhà M. Bên gọi là ông Hộ-đồng-Bên ở đường Cambodge số 40, thành-phố Cholon.

TIỆM

Trương-vân-Hanh

SADEC

Có bán xe máy mới và đồ đồ phụ tùng xe máy và sửa xe. Linh thập mướn đèn khí đá (carbure) tế, kỳ-yên, tần gia hạ-tho. Khẩn đen bằng nhiều tày tôi thương hạc; bán mới và bán lẻ, vô ruột xe máy hiệu Michelin. Qui khách ở xa muốn mua đồ phụ tùng xe máy, xin giới thiệu cho tôi, tôi sẵn lòng kỹ lưỡng giới contre remboursement (nghĩa là đóng bạc tại nhà thơ mà lãnh đồ). Hoặc muốn biết giá đồ trước khi mua thì tôi sẵn lòng cho giá đồ phụ tùng là sẵn bằng chữ quốc-ngữ (Prix comment).

TRƯƠNG-VÂN-HANH
của bạn

Lời rao

Như ai muốn mua nhà hàng Tháibình xin dời gót lại đó mà thương nghị với madame veuve Bui-v-Gio-Café - Tháibình Rue Latérale nord (En face de la gare Saigon-mytho.)

Ai muốn mua nón

Kính cáo công chư qui ông và qui thầy lại đường d'Adran môn bài số 110, kể từ ngày 4^o Avril 1918, thì tôi dời tiệm qua đường d'Ormay môn bài số 65. Xin qui ông và qui thầy nhảm lén nhảm đư, xin ghé tiệm tôi xem chơi, thì tôi sẵn lòng tiếp rước.

Nguyễn-vân-Mír

65, RUE D'ORMAY, 65 - SAIGON

Cáo-Bạch

Kính cùng Lục-châu chư qui-khách đặng hay: Tiệm tôi có bán thứ máy chạy điện-khí hiệu "Dynamo électrique" (xài từ 50, 60 ngon sắp lên...) rất tiện cho qui-khách ở xa thành-thị. Thứ máy này, rẻ tiền, ít tốn mà lại sạch sẽ trong nhà nữa.

Tiệm tôi cũng lãnh làm đèn-khí, bán quạt máy dầu các thứ, sửa đèn "Dynamo" bình "Accumulateur" v. v. Qui-khách cần dùng cũng sửa môn ch rong cuộc điện-khí, hãy dời gót đến tiệm tôi thương nghị, tôi sẽ tính giá rẻ.

Chủ non: TRẦN-VÂN-HUỆ

149, Boulevard-Charner Saigon

Kính-cáo

TIỆM TAN-HUỆ VINH-PHẬT

Cửa M. Nguyễn-Hữu-Tân

134-135, đường Colonel Boultonnet Saigon, ngay gần xe lửa Mytho. Có máy áo xiêm kiểu kim thời. Bán đủ bông Tàu, và có bán 1 cái má may HIỆU SINGER còn mới giá (70 \$ 00)

BOULANGERIE COCHINCHINOISE

Lò bánh mì Annam

HIỆU NAM-KY

NGUYỄN-VÂN-LUẬN

49, Rue Boress - Saigon

Lò bánh mì này thiệt của người An nam, làm bánh thiệt ngon, có làm bánh bán-nguyệt (Croissant) ngon lắm. Ai muốn đặt làm các thứ bánh chi, xin ghé hay trước 2 ngày. Xin các ông các bà hãy mua giúp cho chúng tôi, nay chúng tôi được cơn lợi đây là nhờ qui ông qui bà chữa cho mua giúp cho người Annam được bền bỉ lâu dài, mà tranh thương cũng khách trở trong muốn một đồ thôi.

Nguyễn-vân-Luận,
Đào-vân-Mung,
Lê-vân-Bình,
củn khai.

Một cảnh Khách-lầu

MƠI LẠP

HOTEL DE PHƯỚC-LỢI

102, rue Pellerin 102 Saigon

Ngang cửa Trường-Tiên

Phòng-vi sạch sẽ, rộng rãi mát mẻ, phía trước có lang-cang, để chiều ra hứng cảnh bởi bên hồ đào có đó; ở đây là một nhà khách-sang của M. Huỳnh-dinh-Hệ mới lập ra rất hợp thời-nghị, xin đòng-bào lục châu chư quan-tử niệm tình chiếu cố.

Tại chợ Tràon có tiệm ngu của M. Lê-Mai, hiệu là: NAM-BAC-AL, xin đòng-bào chiếu cố.

Tiệm đóng xe

SỬA XE VÀ BÁN ĐỒ PHỤ TÙNG

đường Luro môn bài 99 và 102.

(Bãi-hộ) Saigon

TRẦN-VÂN-BIỆT chủ tiệm

Kính cùng Lục-châu qui khách đặng rõ: Tiệm tôi có đóng đủ kiểu xe như là: Xe máy, xe hai bánh, xe kiếng, xe kéo cũng có bán các thứ xe ch sửa lại chắc chắn; có bán đèn xe đủ kiểu, bình xe cao-su bằng giá rẻ-ti bên tây chửa lại, cao-su dẹt để thay trong bang, kiện đèn tây, đồ lót kê xe độc chiếc và xe song mã bằng da tày may rất khéo và chắc có bán yên cỡi, chường đạp hai tiếng, bình để thấp đến khí để mua xe, sơn xe và sửa xe.

Qui xin qui khách ghé tiệm đến Đắc-hồ, xin ghé làm tiệm mới mở cửa trước coi sáng cuộc của tôi làm, các ông cần dùng món chi để tiêu mua giúp làm người thì tôi rất cảm ơn. Còn chư qui khách ở xa muốn giới thiệu bán món chi cũng giá cả đòng-bào lòng mua giúp.

Còn số cũng có giới bán những là là đèn xe, bình đèn xe, bình, đồ bắc kê da tày neri, tiệm Thái-bình trước nhà giấy xe lửa Mỹ Saigon, tiệm Lục-đỉnh-lầu, số 84, đường d'Espagne.

TRẦN-VÂN-BIỆT chủ khách.

NAM-HÔNG-PHẬT KHÁCH SANG

ở đường Boulevard Bonnard, số 106 ngang Gare xe lửa Saigon-Govap tại chợ-mới Saigon

Bán rượu tày và sửa xe máy đén essence và đèn alcool.

Có cho mướn phòng ngủ sạch sẽ rộng mát giá rẻ.

Thiệt-nghiệp-Xưởng

F. NAM & L. LUC Fros

Đường Pellerin môn bài số 142-144 SAIGON

Bản hiệu chuyên việc tu bổ máy viết, tu-sắt và chĩa khóa đủ kiểu.

Rèn sắt bông và các thứ kim khí rất huệ lệ.

Sửa súng và đủ các thứ khí giới. Sửa các thứ máy mô-tơ và máy chạy hơi nước-sỏi.

Rèn các đồ phụ tùng theo kiểu vờ, tám thường và rất đúng chử.

RÈN GIƯỜNG SẮT VÀ BỒ ĐÓNG NGOẠI HUE-VIÊN

Bản hiệu có sẵn đủ đồ kim cụ, đồ máy móc tinh hảo hơn hết các hiệu xưởng Saigon.

CÔNG VIỆC LÀM KAY CANG

GIÁ LẠI RẺ

Tổng-lý của bốn hiệu là M. Ba ZERQUE ở trụ đầu mục máy móc Thủy-xưởng Công-nghệ.

CÓ MUA VÀ BÁN TU SAT

Tiệm bán đồ nữ-trang

HIỆU HAM-HANH

Số 14, đường Testard Cholon

Tại tiệm tôi có bán đồ nữ-trang, đủ kiểu đủ cách tiện dụng theo lối kim-thời, như là: khăn-chạm, vàng vòng, chuỗi hạt hoa-tai, giày-chiêng, cà-rá, nơ, xuyến và mề-day-don nhiều cách khéo lạ vô cùng. Có thợ khéo ở sẵn trong tiệm, ai muốn đặt kiểu nào, thì thợ làm đủ màu mà lại khéo, cũng có bán hàng Tàu, hàng Bắc, và xuyến, lỉnh, nhiều, vắn, nơ, rề và tất hương hạc.

Kính xin mấy bà mấy có rộng lòng chiếu cố, tôi rất thán cảm của thanh tinh.

ĐÈ-VÂN-TY chủ khách.